

INFORMATOR ECTS

ROK AKADEMICKI 2013/14

STUDIA STACJONARNE II STOPNIA

KIERUNEK:

FILOLOGIA

SPECJALNOŚĆ:

FILOLOGIA GERMAŃSKA

opr. dr Magdalena Makowska

W informatorze zaprezentowano sylabusy przedmiotów realizowanych wyłącznie przez pracowników Wydziału Humanistycznego UWM w Olsztynie

FILOLOGIA GERMAŃSKA - studia stacjonarne II stopnia							
ROK I, SEMESTR 1							
KOD ECTS	PRZEDMIOT	Forma zajęć		Forma zaliczenia	ECTS łącznie	ECTS / podział punktów	
		w	ćw			zaj.konta.k.	praca samodz.
	Język obcy nowożytny		30	Zaliczenie z oceną	2	1	1
	Technologia informacyjna		30	Zaliczenie z oceną	2	1	1
	Praktyczna nauka języka niemieckiego						
	Słuchanie		30	Zaliczenie z oceną*	2,5	1,5	1
	Gramatyka praktyczna		30	Zaliczenie z oceną	2,5	1,5	1
	Pisanie ze stylistyką		30	zaliczenie z oceną	2,5	1,5	1
	Konwersacje z leksyką		30	Zaliczenie z oceną	2,5	1,5	1
	Językoznawstwo stosowane	30	30	Egzamin / Zaliczenie z oceną	3	2,5	0,5
	Wybrane zagadnienia teorii literatury	30		Egzamin	1,5	1,5	0,5
	Metodologia badań językoznawczych / literaturoznawczych		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Seminarium magisterskie		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Bezpieczeństwo i higiena pracy	4		zaliczenie	0,5	0,5	
	Ochrona własności intelektualnej	2		zaliczenie	0,25	0,25	
	Etykieta	4		zaliczenie	0,5	0,5	
	Ergonomia	2		zaliczenie	0,25	0,25	
Ogółem godz. / ECTS		72	270		24	16,5	8

* treści realizowane w ramach komponentu 'Słuchanie' obowiązują na egzaminie z PNJN po semestrze II

PRZEDMIOTY TRANSLATORSKIE

	Tłumaczenie tekstów urzędowych		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Tłumaczenie tekstów użytkowych		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Ogółem godz. / ECTS		60		6	3	3



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A

ECTS: 2,5

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Realizacja przedmiotu opiera się w pierwszej fazie na słuchaniu pojedynczych wypowiedzi lub kompletnych tekstów oraz ich omawianiu. Treści ćwiczeń dotyczą również wybranych jednostek tematycznych z podręczników udoskonalających sprawność słuchania na poziomie B1. Ćwiczenia rozumienia tekstu słuchanego odbywają się z wykorzystaniem nagrań. Studenci po dwukrotnym odsłuchaniu tekstu wykonują ćwiczenia pisemne w postaci prawda / fałsz, krótkich wypowiedzi pisemnych oraz odpowiedzi ustnych.

CEL KSZTAŁCENIA

- opanowanie różnych strategii pracy dotyczących rozumienia tekstu słuchanego - rozumienie tekstów słuchanych o różnej tematyce

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W03+, H2A_W07+, H2A_U01+, H2A_U02+, H2A_U05+, H2A_K01+, H2A_K02+, H2A_K03+

Symbole efektów kierunkowych KF_W03+, KF_W07+, KF_U01+, KF_U04+, KF_U06+, KF_U07+, KF_K01+, KF_K05+, KF_K06+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student powtarza struktury zdaniowe i streszcza teksty. (KF_W03)

W2 - Student uzupełnia luki do tekstu słuchanego, kojarzy fakty. (KF_W07)

Umiejętności

U1 - Student porównuje informacje, porządkuje wiadomości, wskazuje dane. (KF_U01, KF_U04)

U2 - Student łączy i porządkuje fakty, przestrzega poprawnej wymowy. (KF_U06, KF_U07)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie, zachowuje ostrożność w wyrażaniu opinii. (KF_K01, KF_K05)

K2 - Student dyskutuje na dane tematy, wyciąga wnioski, broni własnego zdania. (KF_K06)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Jutta Orth-Chambah, Michaela Perlmann-Balme, Suzanne Schwalb, 2004r., "Em neu. Abschlusskurs. Deutsch als Fremdsprache für Mittelstufe.", wyd. Max Hueber Verlag München, 2) Autorenkollektiv, 2007r., "Mit Erfolg zum Goethe - Zertifikat", wyd. Goethe Institut.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) Zieliński, W, 1983r., "Papa, Charly hat gesagt ...", wyd. Langenscheidt, 2) Sprecht, 2007r., "Die schöne Frau Bär. Hörbuch", wyd. Hueber, 3) Grammenou, G, 2004r., "Hörtraining für die Mittelstufe", wyd. Chr.Karabatos-Verlag, Athen.

Przedmiot/moduł:

SŁUCHANIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/I

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Wykorzystywanie nagrań.

Ćwiczenia prawda/fałsz. Krótkie wypowiedzi pisemne.

(W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Sprawdzian pisemny 1 - Przedmiot kończy się zaliczeniem

z oceną na podstawie obecności, aktywnego uczestnictwa

na zajęciach, zaliczonych prac pisemnych oraz kolokwium

zaliczeniowego. (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 2,5

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające:

Wymagania wstępne: Język niemiecki na poziomie C1

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Renata Trejnowska-Supranowicz

Osoby prowadzące przedmiot:

mgr Dirk Steinhoff

Uwagi dodatkowe:

Przedmiot wchodzi w skład PNJN i po drugim semestrze

kończy się egzaminem.

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

ECTS: 2,5

SŁUCHANIE LISTENING

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- konsultacje/konsultacje e-mailowe	9,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenie semestru	6,0 godz.
	45,0 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- przygotowanie do kolokwium	10,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
- zaliczenie semestru	5,0 godz.
	45,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:

90,0 godz.

liczba punktów ECTS = 90,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **2,5 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1** punktów ECTS.



UNIwersytet WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A

ECTS: 2,5

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Zajęcia służą rozszerzeniu i utrwaleniu wiedzy i umiejętności z zakresu takich zagadnień gramatycznych, jak: różne typy zdań nierzeczywistych, czasowniki modalne w znaczeniu subiektywnym, mowa zależna, transformacje strony czynnej na bierną i odwrotnie, formy konkurencyjne wobec strony biernej.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest usystematyzowanie i pogłębienie wiedzy i umiejętności z zakresu budowy i użycia różnych typów zdań nierzeczywistych, mowy zależnej, czasowników modalnych w znaczeniu subiektywnym oraz strony biernej i jej form konkurencyjnych

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W02+, H2A_W03+, H2A_W09+,, H1A_U03+, H2A_U02+, H2A_U03+, H2A_U05+, H2A_U08+, H2A_U09+,, H2A_U10+,, H2A_K01+, H2A_K02+,, H2A_K03+,, H2A_K06++

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03+, KF_W10+, KF_W11+,, KF_W12+, KF_U03+, KF_U05+, KF_U06+, KF_U12+,, KF_U13+,, KF_U14+,, KF_K01+, KF_K03+, KF_K04+, KF_K05+, KF_K06+,, KF_K07+, KF_K10+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wie, jak tworzy się różne typy zdań nierzeczywistych oraz zna ich znaczenie i zastosowanie. (KF_W02, KF_W10)

W2 - Student zna zasady użycia czasowników modalnych w wypowiedzi subiektywnej. (KF_W12)

W3 - Student zna zastosowanie Konjunktiv I w tworzeniu mowy zależnej. (KF_W11)

W4 - Student zna zarówno zasady, stosowane w przypadku transformacji strony czynnej na bierną i odwrotnie, jak i formy konkurencyjne wobec strony biernej. (KF_W03, KF_W11)

Umiejętności

U1 - Student swobodnie tworzy różne typy zdań nierzeczywistych, różnicując je pod względem struktury i znaczenia. (KF_U06, KF_U12, KF_U13, KF_U14)

U2 - W swoich wypowiedziach student swobodnie operuje czasownikami modalnymi w znaczeniu subiektywnym. (KF_U12)

U3 - Student dokonuje transformacji tekstu ze strony biernej na czynną i odwrotnie, wykorzystując znane mu formy konkurencyjne wobec strony biernej. (KF_U03, KF_U05, KF_U14)

U4 - Student przytacza cudzą wypowiedź, stosując formę mowy zależnej. (KF_U13)

Kompetencje społeczne

K1 - Student rozumie potrzebę nieustannego poszerzania wiedzy z zakresu gramatyki praktycznej. (KF_K01, KF_K07)

K2 - Student potrafi wykorzystać swoją wiedzę z zakresu gramatyki praktycznej, wchodząc w interakcje w różnych kontekstach sytuacyjnych. (KF_K10)

K3 - Dzięki aktywnemu udziałowi w zajęciach, podczas których wykorzystywane są różnorodne metody i formy pracy, student zna zalety pracy indywidualnej oraz wartość współdziałania w grupie oraz umie przejmować różne role. (KF_K03, KF_K04, KF_K06)

K4 - Student przejmuje odpowiedzialność za swój proces kształcenia językowego, dążąc do pełnej autonomii językowej. (KF_K05, KF_K06)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Dreyer, Hilke / Schmitt, Richard, 2012r., "Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Aktuell", wyd. Max Hueber Verlag, 2) Helbig, Gerhard/ Buscha, Joachim , 2005r., "Übungsgrammatik Deutsch", wyd. Langenscheidt, 3) Hall, Karin / Scheiner, Barbara , 2001r., "Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache", wyd. Max Hueber Verlag.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Helbig/Buscha, 2001r., "Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für Ausländerunterricht", wyd. Langenscheidt, 2) Földeak, Hans , 2001r., "Sag's besser! Ein Arbeitsbuch für Fortgeschrittene", wyd. Max Hueber Verlag, t.1, 3) Schmitt, Richard , 2001r., "Weg mit den typischen Fehlern!", wyd. Max Hueber Verlag, t.1, 2.

PNJN – GRAMATYKA PRAKTYCZNA

PRACTICAL GERMAN - PRACTICAL GRAMMAR

Przedmiot/moduł:

PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA NIEMIECKIEGO - GRAMATYKA PRAKTYCZNA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/1

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - ćwiczenia przedmiotowe, praca indywidualna, praca w parach, praca w grupach, plenum, burza mózgów (W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, K1, K2, K3, K4)

Forma i warunki zaliczenia

Ocena pracy i współpracy w grupie 3 - Podczas zajęć student pracuje zarówno indywidualnie jak i w parach bądź w grupie, po czym prezentuje wyniki swojej/grupowej pracy. (K3, K4)

Ocena zdolności do samokształcenia 2 - W ramach prac domowych student wykonuje różne ćwiczenia oraz pracuje z tekstami, korzystając przy tym z różnorodnych słowników i leksykonów, w tym także specjalistycznych, tradycyjnych i online. (U1, U2, U3, K1, K2, K4)

Sprawdzian pisemny 1 - Weryfikacja wiedzy i umiejętności następuje w formie testów, na które składają się m.in. ćwiczenia na uzupełnienia zdań/luk, transformacje zdań, budowanie zdań, tłumaczenie, pracę z tekstem (W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, K2, K4)

Liczba punktów ECTS: 2,5

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na poziomie C1 opisanym w Europejskim systemie opisu kształcenia językowego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Magdalena Makowska

Osoby prowadzące przedmiot:

mgr Anna Dajlikdo

Uwagi dodatkowe:

Próg zaliczeniowy testów gramatycznych wynosi 65%

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – GRAMATYKA PRAKTYCZNA PRACTICAL GERMAN - PRACTICAL GRAMMAR

ECTS: 2,5

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenia, konsultacje (w tym mailowe)	15,0 godz.
	45,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- samodzielna praca studenta	30,0 godz.
	30,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	75,0 godz.

1 punkt ECTS = 30,00 godz. pracy przeciętnego studenta,
liczba punktów ECTS = 75,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,50 ECTS**

w zaokrągleniu: **2,5 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,00** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A

ECTS: 2,5

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Celem ćwiczeń jest doskonalenie umiejętności pisania tekstów. Studenci wykonują ćwiczenia z zakresu pisania listu formalnego (np. skarga), opisu osoby lub sytuacji oraz rozprawki.

CEL KSZTAŁCENIA

Studenci doskonalą umiejętność pisania tekstów w języku niemieckim.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W09+,, H2A_U06+, H2A_U09+, H2A_U10+,, H2A_K01+, H2A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W09+, KF_W10+, KF_W11+, KF_U09+, KF_U12+, KF_K01+, KF_K08+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student rozróżnia gatunki tekstu i konstytuujące ich cechy. (KF_W09)

W2 - Rozpoznaje poziomy stylistyczne i definiuje autora, odbiorcę, intencje, strukturę tekstu. (KF_W10, KF_W11)

Umiejętności

U1 - Student pisze samodzielnie teksty w języku niemieckim: list formalny (np. skarga), opisu osoby lub sytuacji oraz rozprawka. (KF_U12)

U2 - Studenci argumentują swoje stanowisko wobec problemu. (KF_U09)

Kompetencje społeczne

K1 - Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, odpowiednio określa priorytety służące realizacji określonego przez siebie zadania. (KF_K01)

K2 - Student prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu. (KF_K08)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Liebenau, Ulrich, 1999r., "EigenSinn. Kreatives Schreiben – Anregungen und Methoden", 2) Kast B., , 1999r., "Fertigkeit Schreiben", wyd. Langenscheidt., s.34-164, 3) Wolfrum J.,, 2010r., "Kreativ schreiben", wyd. Hueber Verlag, s.76-137.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) słownik dwujęzyczny, "www.pons.eu".

Przedmiot/moduł:

PISANIE ZE STYLISTYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obowiązkowy

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/1

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Trening pisania różnych rodzajów tekstów w języku niemieckim. (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - Zaliczenie z oceną na podstawie ocen cząstkowych z trzech prac pisemnych otrzymanych w trakcie trwania semestru. (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 2,5

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: konwersacja z leksyką, gramatyka praktyczna

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na poziomie C1 opisanym w Europejskim systemie opisu kształcenia językowego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Alina Dorota Jarzabek

e-mail: alina.jarzabek@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Aneta Jachimowicz, dr Alina Dorota Jarzabek, dr

Agnieszka Magdalena Rybska

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PISANIE ZE STYLISTYKĄ PRACTICAL GERMAN - STYLISTICS AND WRITING

ECTS: 2,5

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	10,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	4,0 godz.
<hr/>	
	44,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	8,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
<hr/>	
	38,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 82,0 godz.

liczba punktów ECTS = 84,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,70 ECTS**

w zaokrągleniu: **2,5 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,00** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A

ECTS: 2,5

**TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA**

Przedmiotem ćwiczeń jest analiza i refleksja nad komunikacją werbalną oraz produkcja własnych wypowiedzi ustnych. W oparciu o materiał podręcznikowy, prasowy czy filmowy uzupełniony o odpowiedni materiał leksykalny ćwiczone będą różnorodne formy wypowiedzi werbalnej obejmujące m. in. opis, relację, argumentację, referat, dialog, monolog czy też dyskusję. Semestr I dotyczy wybranych obszarów leksykalno-tematycznych. Są to m. in. problematyka zdrowotno-medyczna (Gesund und munter), poświęcona głównie chorobom i dolegliwościom oraz zasadom zdrowego trybu życia, problematyka prawniczo-kryminalistyczna (Recht so!) z uwzględnieniem takich zagadnień jak ciagle wzrastająca przestępczość wśród młodzieży-jej przyczyny i skutki- czy też problem kary pozbawienia wolności, a także problematyka psychologiczna (Du bist, was du bist) obejmująca dyskusję na temat stanów emocjonalnych człowieka i związanych z nimi uczuć i przeżyć.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem ćwiczeń jest pogłębianie wiedzy i doskonalenie kompetencji językowej w zakresie ustnych form komunikacyjnych. Zajęcia mają również za cel rozwijanie słownictwa i struktur gramatycznych, a tym samym kompetencji stylistycznej i dyskursywno-pragmatycznej.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W09+, H2A_U01+, H2A_U03++, H2A_U06+, H2A_U08+, H2A_U10+++, H2A_U11+, H2A_K01+++

Symbole efektów kierunkowych KF_W09+, KF_U01+, KF_U03++, KF_U09+, KF_U11+, KF_U14+, KF_U16+, KF_K01++, KF_K02+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student nabywa wiedzę praktyczną w zakresie komunikacji ustnej. Rozpoznaje registry języka mówionego oraz dyskursywne środki językowe typowe dla mowy potocznej, oficjalnej i nieoficjalnej oraz nadaje im adekwatne znaczenie. (KF_W09)

Umiejętności

U1 - Student rozpoznaje różne typy dyskursu wraz z charakterystycznymi im środkami leksykalnymi, gramatycznymi, stylistycznymi jak też konstruuje wypowiedzi ustne z zachowaniem reguł dyskursywnych, gatunkowych, stylistycznych. (KF_U01, KF_U03, KF_U09, KF_U11)

U2 - Student rozumie i tworzy wypowiedzi na poziomie C1. Potrafi w wypowiedziach wykazać szerokie zasoby swojego słownictwa oraz struktur gramatycznych. (KF_U03, KF_U14, KF_U16)

Kompetencje społeczne

K1 - Student analizuje własne i obce zachowania językowe w zakresie komunikacji ustnej. (KF_K01, KF_K02)

K2 - jest w stanie tym samym uczestniczyć w komunikacji ustnej z innymi ilokutorami (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Ute, Koithan; Helen Schmitz; Tanja, Sieber; Ralf, Sonntag; Nana, Ochman, 2010r., "Aspekte C1", wyd. Langenscheidt. (Kursbuch, Arbeitsbuch)

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) czasopismo, "Zeit", „Spiegel”, „Apotheken Umschau” 2) podcasty 3) fragmenty filmów oraz praktyczne zadania z różnych podręczników DaF na poziomie C1/C2

Przedmiot/moduł:

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/I

Rodzaje zajęć: zajęcia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Zajęcia praktyczne - Praca na forum i w grupach: wystąpienia, prezentacje, dyskusje, praca z tekstem pisany i słuchany (W1, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - Student zalicza kolokwia z poszczególnych jednostek tematycznych na poziomie 65%. (U1)

Sprawdzian ustny 2 - Kompetencja językowa (ustna) jest oceniana w trakcie zajęć. (W1, U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: Znajomość języka co najmniej na poziomie B2

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Joanna Targońska

Osoby prowadzące przedmiot:

mgr Marta Anna Gierzyńska

Uwagi dodatkowe:

brak

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ PRACTICAL GERMAN – SPEAKING AND LEXIS

ECTS: 2,5

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje	4,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	4,0 godz.
<hr/>	
	38,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	6,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do zaliczenia/egzaminu	4,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do ćwiczeń	15,0 godz.
<hr/>	
	25,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 63,0 godz.

liczba punktów ECTS = 63,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **2,5 ECTS**

w zaokrągleniu: **2,5 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,36** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,64** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09324-22-B

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Językoznawstwo stosowane – status w obrębie językoznawstwa oraz obszar zainteresowań. Przedmiot badań językoznawstwa stosowanego, cele oraz stosowane metody badawcze. Obszary zastosowania oraz charakterystyka wybranych dyscyplin językoznawstwa stosowanego. Dwujęzyczność, różnojęzyczność i wielokulturowość – wyznaczniki współczesnej glottodydaktyki. Ocenianie własnych umiejętności językowych. Psycholingwistyczne problemy ewaluacji. Błąd w języku obcym – przyczyny, identyfikowanie, korekta. Językoznawstwo a przygotowywanie programów i podręczników do nauki języka niemieckiego.

ĆWICZENIA

Sociolingwistyka – język w perspektywie społecznej. Pragmalingwistyka – język w kontekście społeczności, która go używa. Psycholingwistyka – psychologiczna baza funkcjonowania języka. Lingwistyka kontrastywna. Teorie gramatyczne. Ocenianie umiejętności językowych przy pomocy dokumentów europejskich. Ewaluacja materiałów glottodydaktycznych.

CEL KSZTAŁCENIA

Nadrzędnym celem zajęć jest wprowadzenie studentów w podstawowe zagadnienia, pojęcia i dyscypliny językoznawstwa stosowanego. Zdobyta wiedza i umiejętności mogą być podstawą do prowadzenia własnych badań empirycznych, także na potrzeby pracy magisterskiej.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W02+, H2A_W03+,, H2A_W05+, H2A_U01+, H2A_U03+, H2A_U10+, H2A_K01+, H2A_K02++

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03+,, KF_W05+, KF_U01+, KF_U04+, KF_U09+, KF_K01+, KF_K03+, KF_K04+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wie, czym zajmuje się językoznawstwo stosowane, jaki jest jego status w obrębie językoznawstwa oraz obszar zainteresowań (KF_W02)

W2 - Student charakteryzuje i rozróżnia omawiane dyscypliny językoznawstwa stosowanego. (KF_W03)

W3 - Student definiuje podstawowe pojęcia z zakresu językoznawstwa stosowanego i międzydyscyplinarnych dziedzin nauki (KF_W03)

W4 - Student uzasadnia związek językoznawstwa stosowanego z glottodydaktyką (KF_W05)

Umiejętności

U1 - Student analizuje zagadnienia z zakresu językoznawstwa stosowanego, korzystając z różnych źródeł (KF_U01)

U2 - Student planuje badanie empiryczne w obrębie wybranej dziedziny językoznawstwa stosowanego (KF_U04)

U3 - Student dyskutuje na temat problemów z zakresu językoznawstwa stosowanego (KF_U09)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie / w zespole nad identyfikowaniem i porządkowaniem zagadnień z zakresu językoznawstwa stosowanego (KF_K03, KF_K04)

K2 - Student wyciąga wnioski z dyskusji na temat wybranych zagadnień językoznawstwa stosowanego (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Żebrowska, Ewa; Dvhopolyj, Jaroslav, 2010r., "Linguistik. Eine Einführung für Germanistikstudenten", wyd. UWM, 2) Knapp, Karlfried, 2004r., "Angewandte Linguistik", wyd. Francke Verlag.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Ohne, "Zeitschrift der Gesellschaft für Angewandte Linguistik", wyd. Verlag Peter Lang, 2) Gruber, Helmut u.a., 2003r., "Interdisziplinarität in der angewandten Sprachwissenschaft", wyd. Oskar Lang Verlag, 3) Zimmer, D., 1986r., "So kommt der Mensch zur Sprache.", wyd. M[nchen, 4) Ohne, 2000r., "Metzler Lexikon Sprache", wyd. Metzler.

Przedmiot/moduł:

JEZYKOZNAWSTWO STOSOWANE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09324-22-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/1

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytoryjne, wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją

multimedialną, wykład informacyjny (W1, W2, W3, W4)

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytoryjne - analiza tekstów z dyskusją, praca

w grupach, dyskusja, gry symulacyjne (U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin pisemny (test dopasowania odpowiedzi,

ustrukturyzowane pytania) - Student musi wykazać się

wiedzą z zakresu tematów omawianych na wykładach.

Warunkiem przystąpienia do egzaminu jest uczestniczenie

w zajęciach. (W1, W2, W3, W4)

Kolokwium pisemne 1 - Student musi wykazać się

umiejętnością analizy określonych zagadnień z zakresu

wskazanych obszarów językoznawstwa stosowanego.

(U1)

Ocena pracy i współpracy w grupie 1 - Ocena pracy i

współpracy w grupie nad analizą tekstów

przedstawiających określone problemy z zakresu

językoznawstwa stosowanego. (U3, K1, K2)

Prezentacja 1 (analiza literatury, ustna) - Student musi

zaprojektować badanie empiryczne z zakresu

językoznawstwa stosowanego. (U2)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Wstęp do językoznawstwa

Wymagania wstępne: podstawowa wiedza z zakresu

językoznawstwa

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obiży 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Mariola Jaworska

e-mail: mariolajaworska@wp.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Mariola Teresa Jaworska

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

JĘZYKOZNAWSTWO STOSOWANE APPLIED LINGUISTICS

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- konsultacje//konsultacje e-mailowe 2,0 godz.

- udział w wykładach 30,0 godz.

- udział w ćwiczeniach 30,0 godz.

62,0 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- Samodzielna praca studenta - przygotowanie do ćwiczeń 5,0 godz.

- Samodzielna praca studenta –przygotowanie do kolokwium 5,0 godz.

- – przygotowanie do egzaminu pisemnego z przedmiotu 5,0 godz.

15,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 77,0 godz.

liczba punktów ECTS = 77,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **3,08 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,48** punktów ECTS,

- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,6** punktów ECTS.



UNIwersytet WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09224-22-B

ECTS: 1,5

TREŚCI MERYTORYCZNE
WYKŁAD

Wykład poświęcony jest najważniejszym koncepcjom teorii poznania nauki o literaturze. Podczas wykładu przedstawione są wiadomości z zakresu istoty literatury, jako obiektu badań teorii literackich, problemów i osiągnięć teorii badań literackich oraz z zakresu teorii literackich w procesie krytycznej refleksji. Treścią wykładów jest charakterystyka najważniejszych teorii literackich: Hermeneutik, Sozialgeschichtliche Ansätze, Rezeptionsästhetik, Intertextualität, Strukturele Textanalyse, Psychoanalytische Literaturwissenschaft, Diskursanalyse, New Historicism, Postkolonialismus, Dekonstruktion, Feministische Literaturtheorie.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z różnymi formami literackimi oraz z ich charakterystyką.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW
KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W01+, H2A_W02+, H2A_W03+, H2A_W04+, H2A_U01++, H2A_U02+, H2A_U05++, H2A_K01++

Symbole efektów kierunkowych KF-FG2_W10+, KF_W01+, KF_W02+, KF_W03+, KF_W04+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U04+, KF_U06+,

KF_U08+, KF_K01+, KF_K02+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student rozróżnia, nazywa, definiuje, opisuje różne teorie literackie na przykładzie wybranych tekstów. (KF_W01, KF_W02, KF_W03)

W2 - Student kwalifikuje poszczególne teorie według różnych kryteriów. (KF-FG2_W10, KF_W04)

Umiejętności

U1 - Student wyszukuje, analizuje, opisuje, klasyfikuje różne teorie literackie. (KF_U01, KF_U02, KF_U04)

U2 - Student rozpoznaje i prezentuje teorie literackie w oparciu o różne teksty (KF_U06, KF_U08)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie oraz w zespole, angażuje się w analizę tekstów według różnych teorii literackich. (KF_K01)

K2 - Student argumentuje powody wybranej teorii badawczej, akceptuje inne stanowiska. (KF_K02)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Achim Geisenhanslüke, 2007r., "Einführung in die Literaturtheorie. Von der Hermeneutik zur Medienwissenschaft.", wyd. 4. Auflage, WBG (Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2) Arne Klawitter, Michael Ostheimer, 2008r., "Literaturtheorie – Ansätze und Anwendungen", wyd. Vandenhoeck & Ruprecht. Stefan Neuhaus: Grundriss der Literaturwissenschaft, Tübingen/ Basel 2005. Jochen Vogt: Einladung zur Literaturwissenschaft, München 2002. Victor Zmegac (Hrsg.): Methoden der deutschen Literaturwissenschaft, Frankfurt am Main 1971. Klaus-Michael Bogdal (Hrsg.): Neue Literaturtheorien. Eine Einführung, Opladen 1990. Klaus-Michael Bogdal (Hrsg.): Neue Literaturtheorien in der Praxis. Textanalysen von Kafkas „Vor dem Gesetz“, Opladen 1993. Davod E. Wellbery (Hrsg.): Positionen der Literaturwissenschaft. Acht Modellanalysen am Beispiel von Kleists „Das Erdbeben in Chili“, München 1985. Rainer Baasner: Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft. Eine Einführung, Berlin 1996. Christina von Braun/ Inge Stephan (Hrsg.): Gender Studies. Eine Einführung, Stuttgart 2000.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) pod redakcją naukową Danuty Ulickiej, 2001r., "Literatura Teoria Metodologia", wyd. Wydział polonistyki UW, 2) Autorenkollektiv, 1998r., "Problemy teorii literatury", wyd. Ossolineum.

Przedmiot/moduł:

WYBRANE ZAGADNIENIA TEORII LITERATURY

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09224-22-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego

stopnia

Rok/semestr: I/I

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład informacyjny (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin ustny - (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 1,5

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Wstęp do

literaturoznawstwa

Wymagania wstępne: znajomość podstawowych zagadnień z zakresu literatury niemieckojęzycznej i powszechnej

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Renata Trejnowska-Supranowicz

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Aneta Jachimowicz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

WYBRANE ZAGADNIENIA TEORII LITERATURY SELECTED QUESTIONS ABOUT THE THEORY OF LITERATURE

ECTS: 1,5

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim: udział w wykładach	
	30,0 godz.
	30,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do zaliczenia	8,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	7,0 godz.
	15,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	45 godz.

liczba punktów ECTS = 45 godz.: 30,00 godz./ECTS = **1,5 ECTS**

w zaokrągleniu: **1,5 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1** punkt ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-22-C

ECTS: 2

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Tematyka zajęć to krytyczny przegląd metod, technik i rodzajów badań empirycznych stosowanych w językoznawstwie i glottodydaktyce. Szczegółowo omawia się rodzaje badań, narzędzia, metod i techniki badawcze, rolę czynników warunkujących poprawne przeprowadzenie badań empirycznych, kryteria poprawności badań (rzetelność, trafność), metodologię ilościową i jakościową. Analizie badań i rozważaniom teoretycznym towarzyszą zadania praktyczne, mające na celu przygotowanie studentów do przeprowadzenia badań w zakresie pracy magisterskiej.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z problematyką badań empirycznych stosowanych w językoznawstwie i glottodydaktyce. Celem praktycznym jest nabycie umiejętności przygotowywania, przeprowadzania i ewaluacji własnych badań empirycznych.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W01++, H2A_W04++, H2A_W06+, H2A_U01++, H2A_U02+++, H2A_U03+++, H2A_U05+++, H2A_U07++, H2A_K01+, H2A_K02+++, H2A_K03+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01++, KF_W04++, KF_W06+, KF_U01++, KF_U04+, KF_U05++, KF_U06++, KF_K02+, KF_K03+, KF_K05++, KF_K06+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wymienia i charakteryzuje metody i techniki badawcze takie jak obserwacja, ankiety, wywiady, eksperyment, testy osiągnięć szkolnych, analiza dokumentów, praca z korpusem. (KF_W01, KF_W04)

W2 - Student różnicuje kryteria poprawności badań (rzetelność, trafność). (KF_W01)

W3 - Student charakteryzuje koncepcję badań ilościowych i jakościowych. (KF_W04, KF_W06)

Umiejętności

U1 - Student analizuje i ewaluje badania empiryczne w językoznawstwie i glottodydaktyce. (KF_U01, KF_U06)

U2 - Student dyskutuje na temat możliwości zastosowania konkretnych technik i narzędzi badawczych w konkretnym badaniu poddając je krytyce. (KF_U05, KF_U06)

U3 - Student analizuje możliwości zastosowania wybranych narzędzi badawczych we własnej pracy naukowej. (KF_U01, KF_U04, KF_U05)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie / pracuje w zespole nad doбором technik i narzędzi badawczych dla konkretnego badania. (KF_K05, KF_K06)

K2 - Student wyciąga wnioski z dyskusji na temat narzędzi i technik badawczych i uzasadnia swoje zdanie. (KF_K02, KF_K03, KF_K05)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Albert, R./Marx, N. , 2010r., "Empirisches Arbeiten in Linguistik und Sprachlehrforschung", wyd. Narr, 2) Knapp, Karfried et al. , 2004r., "Angewandte Linguistik. Ein Lehrbuch", wyd. Tübingen und Basel.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

Brak

Przedmiot/moduł:

METODOLOGIA BADAŃ JĘZYKOZNAWCZYCH

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Fakultatywny

Grupa przedmiotów: C-przedmiot specjalnościowy

Kod ECTS: 09024-22-C

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/1

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne -- (W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin pisemny (test dopasowania odpowiedzi, test

wyboru tak/nie, ustrukturyzowane pytania) - pytania

teoretyczne i zadania praktyczne w formie pisemnej (W1,

W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: kształcenie językoznawcze na studiach I stopnia

Wymagania wstępne: podstawowa wiedza z zakresu językoznawstwa i glottodydaktyki

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Magdalena Thien

e-mail: magdalena.pieklarz@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr hab. Ewa Zebrowska prof. UWM

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

METODOLOGIA BADAŃ JĘZYKOZNAWCZYCH METHODOLOGY OF LINGUISTIC RESEARCH

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	5,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	2,0 godz.
	37,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do zaliczenia pisemnego z przedmiotu	8,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	7,0 godz.
	15,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 52,0 godz.

liczba punktów ECTS = 52,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **2,08 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,42** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,58** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-22-C

ECTS: 2

SEMINARIUM MAGISTERSKIE MA SEMINAR

TREŚCI MERYTORYCZNE

SEMINARIUM

Zapoznanie magistrantów z zagadnieniami dotyczącymi pisania prac naukowych, poszukiwania i gromadzenia literatury, metodologii.

CEL KSZTAŁCENIA

Przygotowanie studentów do samodzielnego napisania pracy magisterskiej z zakresu językoznawstwa.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W01+, H2A_W03+, H2A_W04++, H2A_U01++, H2A_U03+, H2A_K01+, H2A_K02+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W03+, KF_W04++, KF_U01+, KF_U02+, KF_U04+, KF_K02+, KF_K04+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wymienia metody możliwe do zastosowania w pracy magisterskiej (KF_W01)

W2 - Student rozpoznaje rodzaje opracowań naukowych (KF_W03)

W3 - Student identyfikuje kryteria merytoryczne, jakie powinna spełniać praca magisterska (KF_W04)

W4 - Student identyfikuje formalne i merytoryczne kryteria pracy magisterskiej (KF_W04)

Umiejętności

U1 - Student porządkuje materiały zebrane do pracy (KF_U01)

U2 - Student wybiera sposób opisu zjawisk językoznawczych (KF_U02)

U3 - Student organizuje proces pisania pracy magisterskiej (KF_U04)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie (KF_K02)

K2 - Student przestrzega poczynionych ustaleń (KF_K04)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Krajewski, Mirosław, 2004r., "Piszemy prace naukowe. Vademecum dla studentów i doktorantów", 2) Wojcik, Krystyna, 2002r., "Piszemy prace magisterską. Poradnik dla autorów akademickich prac promocyjnych".

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Brak

Przedmiot/moduł:

SEMINARIUM MAGISTERSKIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: C-przedmiot specjalnościowy

Kod ECTS: 09024-22-C

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego

stopnia

Rok/semestr: I/1

Rodzaje zajęć: seminarium

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Seminarium: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Seminarium

Seminarium - Referaty przygotowane przez uczestników

seminarium (W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Prezentacja 1 (analiza literatury, ustna) - Ocena treści

merytorycznych referatu oraz sposobu jego prezentacji

(W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładów: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: seminarium dyplomowe,

metodologia badań językoznawczych

Wymagania wstępne: umiejętności pisania pracy

dyplomowej

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obiży 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Marzena Agata Guz

Osoby prowadzące przedmiot:

dr hab. Ewa Żebrowska, prof. UWM

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

SEMINARIUM MAGISTERSKIE MA SEMINAR

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	8,0 godz.
<hr/>	
- udział w seminariach	30,0 godz.
<hr/>	
	38,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie pracy magisterskiej	2,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie referatu	15,0 godz.
<hr/>	
	17,0 godz.
<hr/>	
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	55,0 godz.

liczba punktów ECTS = 55,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **2,20 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,38** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,62** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09424-22-D
ECTS: 3

TŁUMACZENIE TEKSTÓW URZĘDOWYCH

TRANSLATION OF FORMAL TEXTS

TREŚCI MERYTORYCZNE ĆWICZENIA

Tematem ćwiczeń jest tłumaczenie różnego rodzaju tekstów urzędowych z j. polskiego na j. niemiecki i z j. niemieckiego na j. polski. Omówienie stylu urzędowego i jego cech charakterystycznych: konstrukcje bezosobowe, obecność strony biernej, specjalistyczne wyrażenia, zdania wielokrotnie złożone, brak emocji, schematyzm wypowiedzi, stosowanie utartych formuł, które są trudne w zrozumieniu dla przeciętnego odbiorcy. Definicja tekstu urzędowego i omówienie różnego rodzaju tekstów urzędowych i ich cech charakterystycznych. Tłumaczenie oświadczeń, deklaracji, wniosków, pism urzędowych, zawiadomień, upoważnień. Dyskusja na temat wykonanych tłumaczeń, wyjaśnianie kwestii spornych, dyskusja nad problemem „najlepszej wersji” - która wersja jest najlepsza, najbardziej zrozumiała.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest zapoznanie studenta z różnymi rodzajami tekstów urzędowych i zasadami ich tłumaczenia z j. polskiego na j. niem. i z j. niem. na j. polski; stworzenie warsztatu pracy tłumacza tekstów urzędowych, rozwinięcie sprawności pracy ze słownikami różnego typu, także internetowymi; zwrócenie uwagi na specyfikę tekstów urzędowych i cech charakterystycznych; zapoznanie studenta z fachowym i pożytecznym słownictwem i wyrażeniami związanymi z omawianym tematem.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W03+, H2A_W04+, H2A_W09+, H2A_U01+, H2A_U03+, H2A_U05+, H2A_K03+, H2A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W03+, KF_W04+, KF_W11+, KF_U01+, KF_U03+, KF_U06+, KF_K06+, KF_K08+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wie, co to jest język urzędowy i zna rodzaje tekstów urzędowych. (KF_W04)

W2 - Student zapamiętuje i zna specjalistyczne pojęcia, rzeczowniki, czasowniki, zwroty, wyrażenia, sformułowania, skróty występujące w omawianych tekstach z zakresu języka urzędowego. (KF_W11)

W3 - Student wymienia źródła pomocne tłumaczowi: słowniki specjalistyczne: internetowe i książkowe, wyszukiwarka google jako pomoc w rozwiązywaniu problemów towarzyszących tłumaczowi podczas jego pracy. (KF_W03)

Umiejętności

U1 - Student widzi konieczność sprawdzania przez tłumacza gramatycznej, leksykalnej i stylistycznej poprawności wykonywanych tłumaczeń. (KF_U01)

U2 - Student posługuje się w tłumaczeniu tekstów urzędowych językiem urzędowym. (KF_U03)

U3 - Student wybiera odpowiednie słowniki do tłumaczenia tekstów urzędowych, organizuje swój warsztat pracy i proces pracy. (KF_U06)

Kompetencje społeczne

K1 - Student wykazuje zainteresowanie oraz kreatywność w rozwiązaniach konkretnego problemu, angażuje się w pracę, postawione mu zadania, dąży do pogłębiania swojej wiedzy i podejmuje wyzwania. (KF_K06)

K2 - Student ma przekonanie o konieczności zachowania się w sposób profesjonalny i przestrzegania zasad etyki zawodowej jako tłumacz oraz potrafi zastosować zdobytą wiedzę w przyszłej pracy zawodowej jako tłumacz, przestrzega poczynionych ustaleń. (KF_K08)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Antonowicz-Włazińska, Barbara (oprac.), 1998r., "Auswahl deutscher Dokumente", wyd. Polnische Gesellschaft der Übersetzer, Warszawa, 2) Rybińska, Zofia (red.), 2011r., "Teksty egzaminacyjne dla kandydatów na egzaminie na tłumacza przysięgłego.", wyd. Translegis, 3) Różni autorzy, "Słowniki dwujęzyczne polsko-niemieckie i niemiecko-polskie ogólne oraz fachowe.", 4) Różni autorzy, "Słowniki internetowe, np. www.pons.eu", 5) Różni autorzy, "Oryginalne dokumenty i materiały przygotowane przez prowadzącego".

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) R. Lipczuk/E. Leibfried/K. Nerlicki/S. Feuchert, 2011r., "Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung", wyd. Szczecin, 2) Milińska, Grażyna, 1998r., "Übersetzungskurs Polnisch-Deutsch und Deutsch-Polnisch. Texte aus Politik, Wirtschaft und Kultur", wyd. R. Oldenburg Verlag München/Wien, 3) Kienzler, Iwona, 1997r., "Deutschsprachige Geschäftsbriefe. Wzory niemieckich listów handlowych z tłumaczeniami.", wyd. Gdynia, 4) Buhlmann, Rosemarie (Hrsg.), 2000r., "Geld und Bankwesen. Wirtschaftsdeutsch.", wyd. Poltext, Warszawa, 5) Oryginalne dokumenty i materiały, "przygotowane przez prowadzącego".

Przedmiot/moduł:

TŁUMACZENIE TEKSTÓW URZĘDOWYCH

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 09424-22-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/1

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - ćwiczenia produkcyjne, przedmiotowe, analiza i tłumaczenie tekstów z dyskusją (W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Ocena zdolności do samokształcenia 2 - Umiejętność pozyskiwania potrzebnych do procesu tłumaczenia informacji. Umiejętność kreatywnego podejścia do procesu translacji. (U1, U2, U3, K1, K2)

Praca kontrolna 3 - Tłumaczenie wybranych dokumentów przy wykorzystaniu podstawowych narzędzi tłumacza (W1, W2, W3, U1, U2, U3)

Analiza kontrolna 1 - Przygotowanie do zajęć, odrabianie prac domowych, obecność na zajęciach, zaangażowanie i aktywność na zajęciach. (W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: ze studiów I st.: wstęp do teorii przekładu, kultura zawodu tłumacza, translatoryka

Wymagania wstępne: znajomość języka niemieckiego.

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn
tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Anna Barbara Dargiewicz

e-mail: anna.dargiewicz@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Anna Barbara Dargiewicz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

TŁUMACZENIE TEKSTÓW URZĘDOWYCH TRANSLATION OF FORMAL TEXTS

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	6,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	2,0 godz.
<hr/>	
	38,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	12,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do ćwiczeń	25,0 godz.
<hr/>	
	37,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 75,0 godz.

liczba punktów ECTS = 75,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **3,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,52** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,48** punktów ECTS.



UNIwersYTET WArMIŃSKO-MAZUrSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09424-22-D

ECTS: 3

**TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA**

Tematem ćwiczeń jest tłumaczenie różnego rodzaju tekstów użytkowych z j. polskiego na j. niemiecki i z j. niemieckiego na j. polski. Definicja tekstu użytkowego i jego cechy charakterystyczne; rodzaje tekstów użytkowych – podstawowe pojęcia, definicje, typowe dla tekstów użytkowych zwroty i wyrażenia. Zasady pisania pism użytkowych. Tłumaczenie tekstów użytkowych takich jak: reklama, ogłoszenie, ogłoszenie o wydarzeniu kulturalnym, ogłoszenie o zgonie, notatka, zaproszenie, sms-y i maile, pocztówki, zawiadomienie, wezwanie, zamówienie, podanie, życiorys, telegram, pozdrowienia, dedykacja, list formalny, nieformalny (prywatny), życzenia, instrukcja. Dyskusja na temat wykonanych tłumaczeń, wyjaśnianie kwestii spornych, dyskusja nad problemem „najlepszej wersji” - która wersja jest najlepsza, najbardziej zrozumiała.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest zapoznanie studenta z różnymi rodzajami tekstów użytkowych i zasadami ich tłumaczenia z j. polskiego na j. niem. i z j. niem. na j. polski; stworzenie warsztatu pracy tłumacza tekstów użytkowych, rozwinięcie sprawności pracy ze słownikami różnego typu, także internetowymi; zwrócenie uwagi na specyfikę tekstów użytkowych i cech charakterystycznych; zapoznanie studenta z fachowym i pożytecznym słownictwem i wyrażeniami związanymi z omawianym tematem;

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W03+, H2A_W04+, H2A_W09+, H2A_U01+, H2A_U03+, H2A_U05+, H2A_K03+, H2A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W03+, KF_W04+, KF_W11+, KF_U01+, KF_U03+, KF_U06+, KF_K06+, KF_K08+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wie, co to jest język użytkowy i zna rodzaje tekstów użytkowych. (KF_W04)

W2 - Student zapamiętuje i zna specjalistyczne pojęcia, rzeczowniki, czasowniki, zwroty, sformułowania, skróty występujące w omawianych tekstach z zakresu języka użytkowego. (KF_W11)

W3 - Student wymienia źródła pomocne tłumaczowi: słowniki specjalistyczne: internetowe i książkowe, wyszukiwarka google jako pomoc w rozwiązywaniu problemów towarzyszących tłumaczowi podczas jego pracy. (KF_W03)

Umiejętności

U1 - Student widzi konieczność sprawdzania przez tłumacza gramatycznej, leksykalnej i stylistycznej poprawności wykonywanych tłumaczeń. (KF_U01)

U2 - Student posługuje się w tłumaczeniu tekstów użytkowych słownictwem typowym dla określonego tekstu użytkowego. (KF_U03)

U3 - Student wybiera odpowiednie słowniki do tłumaczenia tekstów użytkowych, organizuje swój warsztat pracy i proces pracy. (KF_U06)

Kompetencje społeczne

K1 - Student wykazuje zainteresowanie oraz kreatywność w rozwiązaniach konkretnego problemu, angażuje się w pracę, postawione mu zadania, dąży do pogłębiania swojej wiedzy i podejmuje wyzwania. (KF_K06)

K2 - Student przestrzega poczynionych ustaleń, ma przekonanie o konieczności zachowania się w sposób profesjonalny i przestrzegania zasad etyki zawodowej jako tłumacz oraz potrafi zastosować zdobytą wiedzę w przyszłej pracy zawodowej jako tłumacz. (KF_K08)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Podkowińska-Lisowicz, Mirosława, 2004r., "Język niemiecki. Listy i teksty użytkowe z tłumaczeniami.", wyd. Langenscheidt, Warszawa. , 2) 2. rygański, Z./ Rozmiarek, J. , 2005r., "Listy i pisma użytkowe.", wyd. Warszawa, 3) Różni autorzy, "Słowniki dwujęzyczne polsko-niemieckie i niemiecko-polskie ogólne oraz fachowe.", 4) Różni autorzy, "Słowniki internetowe, np. www.pons.eu", 5) Różni autorzy, "6. Oryginalne materiały przygotowane przez prowadzącego, m.in. wycinki z aktualnych gazet i czasopism.", 6) Gajda, S., 1993r., "Gatunkowe wzorce wypowiedzi.", wyd. Wrocław.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) R. Lipczuk/E. Leibfried/K. Nerlicki/S. Feuchert, 2011r., "Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung", wyd. Szczecin, 2) Kienzler, Iwona , 1997r., "Deutschsprachige Geschäftsbriefe. Wzory niemieckich listów handlowych z tłumaczeniami.", wyd. Gdynia, 3) Oryginalne dokumenty i materiały, "przygotowane przez prowadzącego".

Przedmiot/moduł:

TŁUMACZENIE TEKSTÓW UŻYTKOWYCH

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obowiązkowy

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 09424-22-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/1

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - ćwiczenia produkcyjne, przedmiotowe, analiza i tłumaczenie tekstów z dyskusją (W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Analiza kontrolna 1 - Przygotowanie do zajęć, odrabianie prac domowych, obecność na zajęciach, zaangażowanie i aktywność na zajęciach. (W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2)

Ocena zdolności do samokształcenia 2 - Umiejętność pozyskiwania potrzebnych do procesu tłumaczenia informacji. Umiejętność kreatywnego podejścia do procesu translacji. (U1, U2, U3, K1, K2)

Praca kontrolna 3 - Tłumaczenie wybranych dokumentów przy wykorzystaniu podstawowych narzędzi tłumacza. (W1, W2, W3, U1, U2, U3)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: ze studiów I st.: wstęp do

teorii przekładu, kultura zawodu tłumacza, translatoryka

Wymagania wstępne: znajomość języka niemieckiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Anna Barbara Dargiewicz

e-mail: anna.dargiewicz@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Tomasz Żurawlew

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

TŁUMACZENIE TEKSTÓW UŻYTKOWYCH TRANSLATION OF USABLE TEXTS

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	6,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	2,0 godz.
<hr/>	
	38,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	8,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do ćwiczeń	6,5 godz.
<hr/>	
	14,5 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	52,5 godz.

1 punkt ECTS = 25,00 godz. pracy przeciętnego studenta,

liczba punktów ECTS = 52,50 godz. : 25,00 godz./ECTS = **2,10 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,45** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,55** punktów ECTS.

FILOLOGIA GERMAŃSKA - studia stacjonarne II stopnia							
ROK I, SEMESTR 2							
KOD ECTS	PRZEDMIOT	Forma zajęć		Forma zaliczenia	ECT S łącz nie	ECTS / podział punktów	
						zaj. kont ak.	praca samod z.
		w	ćw			w	cw
	Język obcy nowożytny		30	egzamin	2	1	1
	Praktyczna nauka języka niemieckiego			egzamin*			
	Gramatyka praktyczna		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Pisanie ze stylistyką		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Konwersacje z leksyką		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Polsko - niemieckie związki literackie		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Elementy historii kultury niemieckiego obszaru językowego	30		egzamin	2	1,5	0,5
	Seminarium magisterskie		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Ogółem godz. / ECTS	30	180		19	10	9

* egzamin z PNJN obejmuje treści wszystkich komponentów, jakie były realizowane w danym roku akademickim

PRZEDMIOTY TRANSLATORSKIE

	Tłumaczenie tekstów literackich		30	zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Tłumaczenie tekstów naukowych		30	zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Występowanie publiczne	15		zaliczenie z oceną	1	0,5	0,5
	Praktyka (160h)			zaliczenie z oceną	6	4	2
	Ogółem godz. / ECTS	15	60		11	7,5	3,5



UNIwersYTET WArMIŃSKO-MAZUrSKI W OLSZTYNIE
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA

Zajęcia służą rozszerzeniu i utrwaleniu wiedzy i umiejętności z zakresu takich zagadnień gramatycznych, jak: różne typy zdań nierzeczywistych, czasowniki modalne w znaczeniu subiektywnym, mowa zależna, transformacje strony czynnej na bierną i odwrotnie, formy konkurencyjne wobec strony biernej.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest usystematyzowanie i pogłębienie wiedzy i umiejętności z zakresu budowy i użycia różnych typów zdań nierzeczywistych, mowy zależnej, czasowników modalnych w znaczeniu subiektywnym oraz strony biernej i jej form konkurencyjnych

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W02+, H2A_W03+, H2A_W09+,, H1A_U03+, H2A_U02+, H2A_U03+, H2A_U05+, H2A_U08+, H2A_U09+,, H2A_U10+,, H2A_K01+, H2A_K02+,, H2A_K03+,, H2A_K06+,,

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03+, KF_W10+, KF_W11+,, KF_W12+, KF_U03+, KF_U05+, KF_U06+, KF_U12+,, KF_U13+,, KF_U14+,, KF_K01+, KF_K03+, KF_K04+, KF_K05+, KF_K06+,, KF_K07+, KF_K10+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wie, jak tworzy się różne typy zdań nierzeczywistych oraz zna ich znaczenie i zastosowanie. (KF_W02, KF_W10)

W2 - Student zna zasady użycia czasowników modalnych w wypowiedzi subiektywnej. (KF_W12)

W3 - Student zna zastosowanie Konjunktiv I w tworzeniu mowy zależnej. (KF_W11)

W4 - Student zna zarówno zasady, stosowane w przypadku transformacji strony czynnej na bierną i odwrotnie, jak i formy konkurencyjne wobec strony biernej. (KF_W03, KF_W11)

Umiejętności

U1 - Student swobodnie tworzy różne typy zdań nierzeczywistych, różnicując je pod względem struktury i znaczenia. (KF_U06, KF_U12, KF_U13, KF_U14)

U2 - W swoich wypowiedziach student swobodnie operuje czasownikami modalnymi w znaczeniu subiektywnym. (KF_U12)

U3 - Student dokonuje transformacji tekstu ze strony biernej na czynną i odwrotnie, wykorzystując znane mu formy konkurencyjne wobec strony biernej. (KF_U03, KF_U05, KF_U14)

U4 - Student przytacza cudzą wypowiedź, stosując formę mowy zależnej. (KF_U13)

Kompetencje społeczne

K1 - Student rozumie potrzebę nieustannego poszerzania wiedzy z zakresu gramatyki praktycznej. (KF_K01, KF_K07)

K2 - Student potrafi wykorzystać swoją wiedzę z zakresu gramatyki praktycznej, wchodząc w interakcje w różnych kontekstach sytuacyjnych. (KF_K10)

K3 - Dzięki aktywnemu udziałowi w zajęciach, podczas których wykorzystywane są różnorodne metody i formy pracy, student zna zalety pracy indywidualnej oraz wartość współdziałania w grupie oraz umie przejmować różne role. (KF_K03, KF_K04, KF_K06)

K4 - Student przejmuje odpowiedzialność za swój proces kształcenia językowego, dążąc do pełnej autonomii językowej. (KF_K05, KF_K06)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Dreyer, Hilke / Schmitt, Richard, 2012r., "Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Aktuell", wyd. Max Hueber Verlag, 2) Helbig, Gerhard/ Buscha, Joachim , 2005r., "Übungsgrammatik Deutsch", wyd. Langenscheidt, 3) Hall, Karin / Scheiner, Barbara , 2001r., "Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache", wyd. Max Hueber Verlag.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Helbig/Buscha, 2001r., "Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für Ausländerunterricht", wyd. Langenscheidt, 2) Földeak, Hans , 2001r., "Sag's besser! Ein Arbeitsbuch für Fortgeschrittene", wyd. Max Hueber Verlag, t.1, 3) Schmitt, Richard , 2001r., "Weg mit den typischen Fehlern!", wyd. Max Hueber Verlag, t.1, 2.

Przedmiot/moduł:

PRAKTYCZNA NAUKA JEZYKA NIEMIECKIEGO - GRAMATYKA PRAKTYCZNA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/I

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - ćwiczenia przedmiotowe, praca indywidualna, praca w parach, praca w grupach, plenum, burza mózgów (W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, K1, K2, K3, K4)

Forma i warunki zaliczenia

Ocena pracy i współpracy w grupie 3 - Podczas zajęć student pracuje zarówno indywidualnie jak i w parach bądź w grupie, po czym prezentuje wyniki swojej/grupowej pracy. (K3, K4)

Ocena zdolności do samokształcenia 2 - W ramach prac domowych student wykonuje różne ćwiczenia oraz pracuje z tekstami, korzystając przy tym z różnorodnych słowników i leksykonów, w tym także specjalistycznych, tradycyjnych i online. (U1, U2, U3, K1, K2, K4)

Sprawdzian pisemny 1 - Weryfikacja wiedzy i umiejętność następuje w formie testów, na które składają się m.in. ćwiczenia na uzupełnienia zdań/luk, transformacje zdań, budowanie zdań, tłumaczenie, pracę z tekstem (W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, K1, K4)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na poziomie C1 opisanym w Europejskim systemie opisu kształcenia językowego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Gemańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Magdalena Makowska

Osoby prowadzące przedmiot:

dr T. Żurawlew

Uwagi dodatkowe:

Próg zaliczeniowy testów gramatycznych wynosi 65%

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA NIEMIECKIEGO – GRAMATYKA PRAKTYCZNA PRACTICAL GERMAN - PRACTICAL GRAMMAR

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenia, konsultacje (w tym mailowe)	15,0 godz.
	<hr/>
	45,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- samodzielna praca studenta	45,0 godz.
	<hr/>
	45,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	90,0 godz.

1 punkt ECTS = 30,00 godz. pracy przeciętnego studenta,
liczba punktów ECTS = 90,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Przedmiotem ćwiczeń jest analiza i refleksja nad pisemnymi formami tekstu oraz produkcja własnych wypowiedzi pisemnych z zachowaniem specyfiki gatunku i poziomu stylistycznego, typowymi dla komunikacji pisemnej, realizowanej w j. niemieckim. W oparciu o materiały prasowe i podcasty podejmujące aktualną problematykę społeczną i polityczną w Niemczech ćwiczone są różnorodne formy wypowiedzi pisemnej takie jak komentarz, list czytelnika, wywiad, recenzja, list nieformalny, esej.

CEL KSZTAŁCENIA

Studenti doskonają umiejętność pisania teksów w języku niemieckim.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W09+++ , H2A_U09+ , H2A_U10++ , H2A_K01+

Symbole efektów kierunkowych KF_W09+ , KF_W10+ , KF_W11+ , KF_U12+ , KF_U14+ , KF_K01+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student rozróżnia gatunki tekstu i konstytuujące ich cechy. (KF_W09)

W2 - Rozpoznaje poziomy stylistyczne i definiuje autora, odbiorcę, intencje, strukturę tekstu. (KF_W10, KF_W11)

Umiejętności

U1 - Student rozróżnia rodzaje tekstu wraz z charakterystycznymi im środkami leksykalnymi, gramatycznymi, stylistycznymi. (KF_U12)

U2 - Student konstruuje wypowiedzi pisemne z zachowaniem reguł dyskursywnych, gatunkowych, stylistycznych. (KF_U14)

Kompetencje społeczne

K1 - Student analizuje własne i obce zachowania językowe w zakresie komunikacji pisemnej. (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Liebenau, Ulrich, 1999r., "EigenSinn. Kreatives Schreiben – Anregungen und Methoden", 2) Kast B., , 1999r., "Fertigkeit Schreiben", wyd. Langenscheidt., s.34-164, 3) Wolfrum J., 2010r., "Kreativ schreiben", wyd. Hueber Verlag, s.76-137, 4) Kachlak, T, 1995r., "Stilistik leicht gemacht. Übungen zu ausgewählten Fragen der deutschen Stilistik.", 5) Sick, B., 2006r., "Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod."

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) słownik dwujęzyczny, "www.pons.eu".

Przedmiot/moduł:

PISANIE ZE STYLISTYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia pisemne 1 - Trening pisania różnych rodzajów tekstu w języku niemieckim. (W1, W2, U1, U2, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin pisemny (esej) - Student pisze wybrany tekst w języku niemieckim. (W1, W2, U1, U2, K1)

Kolokwium pisemne 1 - Zaliczenie z oceną na podstawie ocen cząstkowych z trzech prac pisemnych otrzymanych w trakcie trwania semestru / Komponent egzaminu pisemnego. (W1, W2, U1, U2, K1)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: konwersacja z leksyką, gramatyka praktyczna

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na poziomie C1 opisanym w Europejskim systemie opisu kształcenia językowego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obiża 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Alina Dorota Jarzabek

e-mail: alina.jarzabek@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

Mgr D. Steinhoff

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PISANIE ZE STYLISTYKĄ PRACTICAL GERMAN - STYLISTICS AND WRITING

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	10,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	4,0 godz.
<hr/>	
	44,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	10,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
<hr/>	
	40,0 godz.
<hr/>	
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM	84,0 godz.

liczba punktów ECTS = 84,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,80 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,57** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,43** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Przedmiotem ćwiczeń jest analiza i refleksja nad komunikacją werbalną oraz produkcja własnych wypowiedzi ustnych. W oparciu o materiał podręcznikowy, prasowy czy filmowy uzupełniony o odpowiedni materiał leksykalny ćwiczone będą różnorodne formy wypowiedzi werbalnej obejmujące m. in. opis, relację, argumentację, referat, dialog, monolog czy też dyskusję. Semestr II dotyczy wybranych obszarów leksykalno-tematycznych. Są to m. in. problematyka psychologiczna poświęcona stanom emocjonalnym człowieka (Du bist, was du bist), dyskusja na temat metod i stylów wychowania dzieci i młodzieży w odniesieniu do przeszłości i teraźniejszości (Kindererziehung), tematy poświęcone szeroko rozumianej sztuce (Die schöne Welt der Künste) oraz problem wspomnień i roli pamięci w życiu człowieka (Erinnerungen).

CEL KSZTAŁCENIA

Celem ćwiczeń jest pogłębianie wiedzy i doskonalenie kompetencji językowej w zakresie ustnych form komunikacyjnych. Zajęcia mają również za cel rozwijanie słownictwa i struktur gramatycznych, a tym samym kompetencji stylistycznej i dyskursywno-pragmatycznej.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W09+, H2A_U01+, H2A_U03++, H2A_U06+, H2A_U08+, H2A_U10+++, H2A_U11+, H2A_K01+++

Symbole efektów kierunkowych KF_W09+, KF_U01+, KF_U03++, KF_U09+, KF_U11+, KF_U14+, KF_U16+, KF_K01++, KF_K02+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student nabywa wiedzę praktyczną w zakresie komunikacji ustnej. Rozpoznaje registry języka mówionego oraz dyskursywne środki językowe typowe dla mowy potocznej, oficjalnej i nieoficjalnej oraz nadaje im adekwatne znaczenie. (KF_W09)

Umiejętności

U1 - Student rozpoznaje różne typy dyskursu wraz z charakterystycznymi im środkami leksykalnymi, gramatycznymi, stylistycznymi jak też konstruuje wypowiedzi ustne z zachowaniem reguł dyskursywnych, gatunkowych, stylistycznych. (KF_U01, KF_U03, KF_U09, KF_U11)

U2 - Student rozumie i tworzy wypowiedzi na poziomie C1. Potrafi w wypowiedziach wykazać szerokie zasoby swojego słownictwa oraz struktur gramatycznych. (KF_U03, KF_U14, KF_U16)

Kompetencje społeczne

K1 - Student analizuje własne i obce zachowania językowe w zakresie komunikacji ustnej. (KF_K01, KF_K02)

K2 - jest w stanie tym samym uczestniczyć w komunikacji ustnej z innymi illokutorami (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Ute, Koithan; Helen Schmitz; Tanja, Sieber; Ralf, Sonntag; Nana, Ochman, 2010r., "Aspekte C1", wyd. Langenscheidt. (Kursbuch, Arbeitsbuch)

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) czasopismo, "Zeit", „Spiegel" 2) podcasty 3) fragmenty filmów oraz praktyczne zadania z różnych podręczników DaF na poziomie C1/C2

Przedmiot/moduł:

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obowiązkowy

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć:

zajęcia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Zajęcia praktyczne - Praca na forum, w parach i w grupach: wystąpienia, prezentacje, dyskusje, praca z tekstem pisanym i słuchowym (W1, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - Student zalicza kolokwia z poszczególnych jednostek tematycznych na poziomie

65%. (U1)

Sprawdzian ustny 2 - Kompetencja językowa (ustna) jest

oceniana w trakcie zajęć. (W1, U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: Znajomość języka co najmniej na poziomie B2

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Joanna Targońska

Osoby prowadzące przedmiot:

mgr Marta Anna Gierzyńska

Uwagi dodatkowe:

brak

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ PRACTICAL GERMAN – SPEAKING AND LEXIS

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje	2,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	3,0 godz.
	<hr/>
	35,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	6,0 godz.
- przygotowanie do zaliczenia/egzaminu	6,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
	<hr/>
	42,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 77,0 godz.

liczba punktów ECTS = 77,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **3,08 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,36** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,64** punktów ECTS.



UNIwersytet WArmińsko-MAzurski w Olsztynie
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09224-22-B
ECTS: 3

POLSKO-NIEMIECKIE ZWIĄZKI LITERACKIE
POLISH-GERMAN LITERARY RELATIONS

**TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA**

Analiza komparatystyczna treści niemiecko- i polskojęzycznych utworów literackich w kontekście wybranego paradygmatu (motyw, epoka, autor) z uwzględnieniem transferu kulturowego oraz recepcji literatury niemieckiej w Polsce oraz literatury polskiej w krajach niemieckojęzycznych.

CEL KSZTAŁCENIA

Ogólnym celem przedmiotu jest pogłębienie wiedzy o polsko-niemieckich związkach literackich z perspektywy historyczno-literackiej za pomocą metody porównawczej poszczególnych tekstów.

**OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH
EFEKTÓW KSZTAŁCENIA**

Symbole efektów obszarowych H2A_W01+, H2A_W03+, H2A_W04+, H2A_W05+, H2A_W07+, H2A_W10+, H2A_U02+, H2A_U03+, H2A_U04+, H2A_U05+, H2A_U07+, H2A_K03+, H2A_K04+, H2A_K05+, H2A_K06+

Symbole efektów kierunkowych KF-FG2_W11+, KF-FG2_W12+, KF-FG2_W13+, KF-FG2_W16+, KF-FG2_U02+, KF-FG2_U03+, KF_U04+, KF_U06+, KF_U07+, KF_U08+, KF_K06+, KF_K08+, KF_K09+, KF_K10+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wymienia kluczowe pojęcia związane z omawianymi tekstami, streszcza problematykę zawartą w poszczególnych utworach, wyciąga wnioski, relacjonuje twierdzenia innych, różnicuje poglądy (KF-FG2_W11, KF-FG2_W12, KF-FG2_W13, KF-FG2_W16)

Umiejętności

U1 - Student rozpoznaje motywy, analizuje fakty, ocenia wnioski, proponuje alternatywne rozwiązania interpretacyjne, poddaje krytyce tezy (KF-FG2_U02, KF-FG2_U03, KF_U04, KF_U06, KF_U07, KF_U08)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie, zachowuje otwartość na poglądy innych, uzasadnia wybór własnej drogi badawczej, przewiduje rezultaty badań (KF_K06, KF_K08, KF_K09, KF_K10)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Mickiewicz, A., 1993r., "Wiersze", wyd. Czytelnik, t.1, 2) Goethe, J.W., 1998r., "Gedichte und Epen / Dramatische Dichtungen", wyd. dtv, t.1/3, 3) Schiller, Fr., 1984r., "Werke in drei Bänden", wyd. Hanser, t.2, 4) Soboczynski, A., 2006r., "Polski Tango", wyd. Kiepenheuer, 5) Möller, S., 2008r., "Viva Polonia", wyd. Scherz, 6) Becker, A., 2008r., "Wodka und Messer. Lied vom Ertrinken", wyd. weisbooks, 7) Muszer, D., 1999r., "Die Freiheit riecht nach Vanille", wyd. A1, 8) Knapp, R., 2006r., "Herrn Kukas Empfehlungen", wyd. Pieper, 9) Klecel, M. (Hg.), 1996r., "Polen zwischen Ost und West", wyd. suhrkamp, 10) Lawaty, A., Orłowski, H. (Hg.), 2003r., "Deutsche und Polen. Geschichte - Kultur - Politik", wyd. C.H. Beck, s.110-361.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) Koźbiał, J. (red.), 2002r., "Recepcja. Transfer. Przekład", wyd. Wyd. UW, t.1-4, 2) Haas, A., 2005r., "Polskie przekłady "Fausta I" Goethego", wyd. Wyd. UG, s.38-46, 3) Dedecius, K., 1989r., "Sto wierszy polskich", wyd. Wyd.Literackie, 4) Dedecius K. (Hg.), 1996r., "Panorama der polnischen Literatur des 20. Jh-s", wyd. Deutsches Poleninstitut, t.1-7.

Przedmiot/moduł:

POLSKO-NIEMIECKIE ZWIĄZKI LITERACKIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obbligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot

Kierunkowy Kod ECTS: 09224-22-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytoryjne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytoryjne - ćwiczenia audytoryjne: analiza tekstów z dyskusją, metoda projektów, praca w grupach, dyskusja (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Prezentacja 1 (analiza literatury, ustna) -

Komparatystyczna analiza wybranych utworów literatury

niemieckiej i polskiej (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Wstęp do

literaturoznawstwa, historia literatury niemieckiego

obszaru językowego, proseminarium

Wymagania wstępne: gruntowna wiedza z zakresu

literaturoznawstwa, dobra znajomość języka niemieckiego

i polskiego; wiedza teoretyczna oraz praktyczne

umiejętności rozumienia i porównywania tekstów

literackich

Nazwa jednostki organizacyjnej

realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzka 1, pok. 354, 10-725

Olsztyn tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Alina Kuzborska

Osoby prowadzące

przedmiot:

dr Andrzej Piłipowicz

Uwagi dodatkowe:

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

POLSKO-NIEMIECKIE ZWIĄZKI LITERACKIE **POLISH-GERMAN LITERARY RELATIONS**

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim: udział w ćwiczeniach, konsultacje, zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	45,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	15,0 godz.
	<hr/>
	30,0 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- samodzielna praca studenta (praca semestralna, przygotowanie do ćwiczeń)	45,0 godz.
	<hr/>
	45,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	90,0 godz.
---	------------

liczba punktów ECTS = 90,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,5** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,5** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-22-B

ELEMENTY HISTORII KULTURY NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO

ECTS: 2

ELEMENTS OF HISTORY OF CULTURE OF GERMAN-SPEAKING COUNTRIES

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

wykład informacyjny, pogadanka, odczyt, prezentacja filmu, prezentacja multimedialna

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z życiem oraz działalnością wybranych przedstawicieli kultury krajów niemieckiego obszaru językowego. Kolejnym celem zajęć jest dostarczenie studiującym podstawowej wiedzy na temat istotnych wydarzeń w dziejach krajów niemieckiego obszaru językowego.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W01++, H2A_W02++, H2A_W03++, H2A_U01++, H2A_U03++, H2A_U05+, H2A_U07+, H2A_K01++, H2A_K02+, H2A_K03+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01++, KF_W02++, KF_W03++, KF_U01++, KF_U04++, KF_U05+, KF_K02++, KF_K03+, KF_K06+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student ma uporządkowaną elementarną wiedzę o wybranych przedstawicielach kultury niemieckiego obszaru językowego. (KF_W01, KF_W02, KF_W03)

W2 - Student posiada podstawową wiedzę związaną z wybranymi istotnymi wydarzeniami związanymi z kulturą i historią krajów niemieckiego obszaru językowego. (KF_W01, KF_W02, KF_W03)

Umiejętności

U1 - Student potrafi identyfikować wybrane wybitne osobistości o znaczącym wpływie na dzieje kultury krajów niemieckiego obszaru językowego (KF_U01)

U2 - Student jest w stanie scharakteryzować wybrane ważne wydarzenia związane z kulturą i historią krajów niemieckiego obszaru językowego. (KF_U01)

U3 - Student potrafi wyszukiwać, selekcjonować, analizować i oceniać materiały dotyczące przedmiotu. (KF_U04)

U4 - Student potrafi kojarzyć i interpretować fakty. (KF_U04, KF_U05)

U5 - Student potrafi w sposób spójny wypowiadać się na tematy z zakresu problematyki przedmiotu. (KF_U04)

Kompetencje społeczne

K1 - Student dostrzega zdobycze kulturowe innego kraju Student szanuje odmienność kulturową innego kraju (KF_K02, KF_K06)

K2 - Student reprezentuje postawę otwartą wobec odmiennych zjawisk, przekonań i sądów. (KF_K03)

K3 - Student rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się. (KF_K02)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Karolak Cz., Kunicki W., Orłowski H., 2006r., "Dzieje kultury niemieckiej", wyd. Warszawa.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Schildt A, Siegfried Dettlef, 2009r., "Deutsche Kulturgeschichte", wyd. München, 2) Glaser H, 2002r., "Kleine Kulturgeschichte Deutschlands im 20. Jahrhundert", wyd. München, 3) Inne materiały źródłowe, "Materiały ze stron www".

Przedmiot/moduł:

ELEMENTY HISTORII KULTURY NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09024-22-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/sestr: I/2

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład informacyjny, pogadanka, odczyt, prezentacja filmu, prezentacja multimedialna. (W1, W2, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2, K3)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin ustny - Uczestnictwo w wykładach, złożenie

pracy pisemnej (W1, W2, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2, K3)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: kultura krajów niemieckiego

obszaru językowego, historia Niemiec

Wymagania wstępne: znajomość języka niemieckiego na

poziomie B2+

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Radosław Supranowicz

e-mail: radoslaw.supranowicz@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Radosław Supranowicz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

ELEMENTY HISTORII KULTURY NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO ELEMENTS OF HISTORY OF CULTURE OF GERMAN-SPEAKING COUNTRIES

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	12,0 godz.
<hr/>	
- udział w wykładach	30,0 godz.
<hr/>	
	42,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- lektura wybranych książek	6,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do egzaminu oraz ew. egzaminów poprawkowych	12,0 godz.
<hr/>	
- sporządzenie pracy semestralnej	2,0 godz.
<hr/>	
	20,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 62,0 godz.

liczba punktów ECTS = 62,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,07 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,35** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,65** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-22-C

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

SEMINARIUM

Zapoznanie magistrantów z zagadnieniami dotyczącymi pisania prac naukowych, poszukiwania i gromadzenia literatury, metodologii. Praktyczne wykorzystanie tej wiedzy przez studentów w trakcie pisania prac magisterskich. Dyskusja nad stroną merytoryczną i językową pracy.

CEL KSZTAŁCENIA

Przygotowanie studentów do samodzielnego napisania pracy magisterskiej z zakresu językoznawstwa.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W02+, H2A_W03+, H2A_W04+, H2A_W06+, H2A_U01+, H2A_U02+, H2A_U03+, H2A_K02+, H2A_K03+

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03+, KF_W04+, KF_W06+, KF_U01+, KF_U05+, KF_K04+, KF_K06+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zna metody badawcze możliwe do zastosowania w pracy (KF_W03)

W2 - Student wyjaśnia pojęcia będące podstawą dla pisanej pracy (KF_W02)

W3 - Student charakteryzuje wybrane zjawiska językoznawcze (KF_W04)

W4 - Student streszcza poglądy reprezentowane przez naukowców z danej dziedziny (KF_W06)

Umiejętności

U1 - Student porównuje poglądy reprezentowane przez naukowców zajmujących się daną dziedziną (KF_U01)

U2 - Student porządkuje dane zebrane do pracy (KF_U05)

U3 - Student wybiera sposób opisu zjawisk językoznawczych (KF_U05)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie (KF_K06)

K2 - Student przestrzega poczynionych ustaleń (KF_K04)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) literatura z zakresu tematu pracy magisterskiej, "wybrana przez studenta".

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Brak

Przedmiot/moduł:

SEMINARIUM MAGISTERSKIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: C-przedmiot specjalnościowy

Kod ECTS: 09024-22-C

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: seminarium

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Seminarium: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Seminarium

Seminarium - Referaty przygotowane przez uczestników seminarium (W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Praca dyplomowa 1 - Zaliczenie na podstawie napisanego fragmentu pracy dyplomowej (W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: seminarium dyplomowe, metodologia badań językoznawczych

Wymagania wstępne: umiejętności pisania pracy dyplomowej

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Gemańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Marzena Agata Guz

Osoby prowadzące przedmiot:

dr hab. Ewa Żebrowska, prof. UWM

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

SEMINARIUM MAGISTERSKIE MA SEMINAR

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	8,0 godz.
- udział w seminariach	30,0 godz.
	<hr/>
	38,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie pracy magisterskiej	20,0 godz.
- przygotowanie referatu	15,0 godz.
	<hr/>
	35,0 godz.
	<hr/>
	godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:
	73,0 godz.

liczba punktów ECTS = 73,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **2,92 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,56** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,44** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09424-22-D
ECTS: 2

TŁUMACZENIE TEKSTÓW NAUKOWYCH
TRANSLATION OF SCIENTIFIC TEXTS

**TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA**

Przedmiotem zajęć jest analiza niemiecko- i polskojęzycznych tekstów naukowych odnoszących się do różnych dziedzin nauki, w szczególności do literaturoznawstwa i językoznawstwa

CEL KSZTAŁCENIA

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów ze specyfiką tłumaczenia tekstów naukowych oraz przygotowanie ich do dokonywania przekładów tego rodzaju

**OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH
EFEKTÓW KSZTAŁCENIA**

Symbole efektów obszarowych H2A_W01+, H2A_W04+, H2A_W07+, H2A_U02+, H2A_U03+, H2A_U05+, H2A_U07+, H2A_K03+ Symbole efektów kierunkowych KF-FG2_W11+, KF-FG2_U02+, KF-FG2_K05+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - rozróżnia dziedziny poszczególnych tekstów naukowych, znajduje odpowiednie pomoce do przekładu tekstu, wybiera właściwe ekwiwalenty językowe w odniesieniu do tłumaczonego tekstu, kieruje się zasadą jak najwierniejszego oddania treści tłumaczonej pracy, znajduje własne rozwiązania w kwestiach wynikających ze specyfiki danego tekstu (KF-FG2_W11)

Umiejętności

U1 - analizuje teksty przełożone przez innych autorów, porównuje różne przekłady tego samego tekstu, dokonuje oceny własnego przekładu i przekładów innych tłumaczy, określa środki przekładu zastosowane przez siebie i innych, uwzględnia w przekładzie elementy swoiste dla danego języka (KF-FG2_U02)

Kompetencje społeczne

K1 - zachowuje otwartość na poglądy innych, pracuje samodzielnie, pracuje w zespole, dąży do rzetelnego przekładu tekstu, bierze odpowiedzialność za dokonany przekład (KF-FG2_K05)

LITERATURA PODSTAWOWA

Brak

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

Brak

Przedmiot/moduł:

TŁUMACZENIE TEKSTÓW NAUKOWYCH

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 09424-22-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - W ramach ćwiczeń zostaną omówione teoretyczne aspekty związane z przekładem tekstów naukowych. (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Analiza kontrolna 1 - Studenci dokonają także próby

własnego przekładu wybranych tekstów z zakresu

literaturoznawstwa i językoznawstwa (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Wstęp do językoznawstwa,

wstęp do literaturoznawstwa

Wymagania wstępne: podstawowa wiedza z zakresu

językoznawstwa i literaturoznawstwa

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725

Olsztyn tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Andrzej Piotr Piłpłowicz

Osoby prowadzące przedmiot: dr

Andrzej Piotr Piłpłowicz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

TŁUMACZENIE TEKSTÓW NAUKOWYCH TRANSLATION OF SCIENTIFIC TEXTS

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim: - udział w ćwiczeniach	15,0 godz.
	30,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	45 godz.
	15,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	60,0 godz.

liczba punktów ECTS = 60,00 godz.: 30 godz./ECTS = **2,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego – 1,5 punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,5** punktów ECTS.



UNIwersYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09424-22-D

ECTS: 2

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Student kierunku filologii germańskiej na zajęciach specjalizacyjnych z zakresu translatoryki – tłumaczenia tekstów literackich poznają założenia teoretyczne oraz nabywają sprawność praktyczną poprzez samodzielne tłumaczenia tekstów literackich. W ciągu jednego semestru są prezentowane dokonania translatorskie wybitnych tłumaczy i teoretyków, takich jak Karl Dedecius, tłumacz literatury polskiej na język niemiecki. Studenci poznają także różne możliwości i sposoby tłumaczenia literatury niemieckiej na język polski. Porównanie przeprowadza się na podstawie przekładów tekstów literackich literatury polskiej i niemieckiej. W ramach zajęć praktycznych studenci tłumaczą teksty literackie z języka niemieckiego na język polski i prezentują je na forum grupy.

CEL KSZTAŁCENIA

Ogólnym celem przedmiotu jest wiedza teoretyczna i umiejętności praktyczne w zakresie tłumaczenia tekstów literackich

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W03+, H2A_W07+, H2A_U05+, H2A_U07+, H2A_K04+, H2A_K05+

Symbole efektów kierunkowych KF-FG2_W14+, KF_U08+, KF_U10+, KF-FG2_K04+, KF_K08+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student ma pogłębioną wiedzę o praktyce przekładu literackiego oraz o kompleksowej naturze języka i historycznej zmienności jego znaczeń, definiuje podstawowe pojęcia z zakresu przekładoznawstwa, syntetyzuje wiedzę, wyciąga samodzielne wnioski, interpretuje i ocenia przekłady literackie zgodnie z założeniami merytorycznymi, prawidłowo stosuje wiedzę metodologiczną (KF-FG2_W14)

Umiejętności

U1 - Student wartościuje i ocenia przekłady literackie, dyskutuje na temat różnych możliwości przekładu literackiego, analizuje wybrane przekłady w kontekście transferu międzykulturowego, potrafi w sposób kompetentny przełożyć utwór literacki (wiersz, fragment prozy lub dramatu) (KF_U08, KF_U10)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie / pracuje w zespole nad identyfikowaniem i porządkowaniem wiedzy teoretycznej i praktycznych możliwości przekładu, wyciąga wnioski z dyskusji na temat związany z problematyką przekładu i uzasadnia swoje zdanie (KF-FG2_K04, KF_K08)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Dedecius, K., 1986r., "Vom Übersetzen", wyd. Suhrkamp, 2) Celan, P., 2003r., "Utworky wybrane", wyd. Wyd.Literackie, 3) Szymborska, W., 2003r., "Sto wierszy - Sto pociech", wyd. Wyd.Literackie, 4) Barańczak, S., 2004r., "Ocalone w tłumaczeniu", wyd. Wyd. a5, 5) Koźbiał, J. (red.), 2002r., "Recepcja. Transfer. Przekład", wyd. Wyd. UW, t.1, s.69-86, 6) Goethe, J.W., 1998r., "Werke: Faust I", wyd. dtv, t.3, 7) Goethe, J.W., 1983r., "Dzieła wybrane", wyd. PIW, 8) Goethe, J.W., 1997r., "Fraust. Tragedia, cz.I", wyd. Wyd.Literackie, 9) Goethe, J.W., 1999r., "Faust. Tragedia", wyd. Świat Książki, 10) Haas, A., 2005r., "Polskie przekłady "Fausta I" Goethego", wyd. Wyd. UG.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Albrecht, J., 1998r., "Literarische Übersetzung. Geschichte. Theorie. Kulturelle Wirkung", wyd. Darmstadt, 2) Apel, F., Kopetzki, A., 1996r., "Literarische Übersetzung", wyd. Metzler, 3) Koźbiał, J. (red.), 2002r., "Recepcja. Transfer. Przekład", wyd. Wyd. UW, t.1, 4) Koźbiał, J. (red.), 2003r., "Recepcja. Transfer. Przekład", wyd. Wyd. UW, t.2, 5) Koźbiał, J. (red.), 2004r., "Recepcja. Transfer. Przekład", wyd. Wyd. UW, t.3, 6) Koźbiał, J. (red.), 2005r., "Recepcja. Transfer. Przekład", wyd. Wyd. UW, t.4, 7) Balcerzan, E., 1998r., "Literatura z literatury", wyd. Katowice, 8) Balcerzan, E., 2010r., "Tłumaczenie jako "wojna światów"", wyd. Wyd. UAM, 9) Fast, P. (red.), 1995r., "Klasyfikacja i awangardowość w przekładzie", wyd. Katowice, 10) Dedecius, K., 1989r., "Sto wierszy polskich", wyd. Wyd.Literackie.

Przedmiot/moduł:

TŁUMACZENIE TEKSTÓW LITERACKICH

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 08024-22-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: zajęcia praktyczne, ćwiczenia projektowe, ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Zajęcia praktyczne - Student stosuje teorię przekładu literackiego na zajęciach poprzez komparatystyczną

analizę tekstów (W1)

Ćwiczenia audytorne - ćwiczenia: ćwiczenia audytorne:

analiza tekstów z dyskusją, metoda projektów, praca w grupach, d (K1)

Ćwiczenia projektowe - Student wykonuje własne

tłumaczenie tekstu literackiego z języka niemieckiego na

polski (U1)

Forma i warunki zaliczenia

Ocena pracy i współpracy w grupie 1 - W trakcie trwania

semestru student aktywnie uczestniczy w dyskusjach

dotyczących porównywania tłumaczeń literackich (polsko-

niemieckich i niemiecko-polskich), wyraża własne opinie.

(W1, U1, K1)

Prezentacja 1 (ustna) - Prezentacja własnego przekładu

literackiego na forum grupy (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: Wstęp do

literaturoznawstwa, historia literatury niemieckiego

obszaru językowego, translatoryka

Wymagania wstępne: gruntowna wiedza z zakresu

literaturoznawstwa, dobra znajomość języka niemieckiego

i polskiego; wiedza teoretyczna oraz praktyczne

umiejętności tłumaczenia tekstów literackich

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Alina Kuzborska

e-mail: akuzborska@poczta.onet.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

Prof. J. Dvohopolny

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

TŁUMACZENIE TEKSTÓW LITERACKICH TRANSLATION OF LITERARY TEXTS

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim: konsultacje, zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	10,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
	40,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- samodzielna praca studenta (praca semestralna, przygotowanie do ćwiczeń)	14,5 godz.
	14,5 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	54,5 godz.

liczba punktów ECTS = 54,50 godz.: 27,00 godz./ECTS = **2,02 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,47** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,53** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-O

ECTS: 1

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Przedmiot obejmuje trzy grupy zagadnień: język prasy, radia oraz telewizji (presja stylu potocznego, nadmierne używanie terminów specjalnych, zapożyczeń, szablonu językowego – uproszczeń, frazesów, banałów, szczególna ekspresywność), język polityki (zmiany w publicznych zwyczajach językowych, m.in. upowszechnienie wulgaryzmów, problem stereotypów językowych) oraz język reklamy (tworzenie i funkcjonowanie reklamy we współczesnych mediach; reklama społeczna); omówienie cech niektórych gatunków publicystycznych na podstawie wybranych tekstów, analiza najczęstszych błędów językowych dziennikarzy, polityków

CEL KSZTAŁCENIA

Analiza języka publicznego na podstawie tekstów oraz wystąpień dziennikarskich i osób znanych, np. polityków, aktorów, celebrytów. Przygotowanie do świadomego i krytycznego pod względem językowym odbioru przekazów medialnych. Wypracowanie umiejętności samodzielnego występowania i prezentacji

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W01+, H2A_W09+, H2A_U01+, H2A_U06+, H2A_U07+, H2A_U10+, H2A_K03+, H2A_K06+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W09+, KF_W12+, KF_U01+, KF_U09+, KF_U10+, KF_K06+, KF_K10+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student ma wiedzę na temat specyficznych cech języka poszczególnych mediów. Charakteryzuje wypowiedzi pod względem językowym, zwłaszcza w zakresie właściwego doboru środków językowych, zależnego od celu i okoliczności. (KF_W01, KF_W09, KF_W12)

Umiejętności

U1 - Student potrafi świadomie i krytycznie analizować przekazy medialne. Potrafi tworzyć proste teksty informacyjne, redagować fragmenty wybranych gatunków publicystycznych. Potrafi budować wypowiedzi poprawne pod względem językowym i kompozycyjnym. (KF_U01, KF_U09, KF_U10)

Kompetencje społeczne

K1 - Student postrzega język jako składnik kultury osobistej. Doskonali kompetencje językowe potrzebne w życiu zawodowym. Ma świadomość odpowiedzialności za kształtowanie polszczyzny (KF_K06, KF_K10)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) red. P. Andrzejewski, 2002r., "Sztuka wystąpień publicznych i profesjonalnej korespondencji", wyd. Poznań, 2) Elżbieta Żurek, 2010r., "Wystąpienia perswazyjne. Biznes, media, polityka", wyd. POUtext, 3) Elżbieta Żurek, 2003r., "Sztuka wystąpień, czyli jak mówić, by osiągnąć cel", wyd. POUtext.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Kazimierz Ożóg, 2001r., "Polszczyzna przełomu XX i XXI wieku", wyd. Rzeszów, 2) Irena Kamińska-Szmaj, 2001r., "Słowa na wolności", wyd. Wrocław, 3) Robert Cialdini, 2005r., "Wytwieranie wpływu na ludzi. Teoria i praktyka", wyd. Gdańskie Wydawnictwo Psychologiczne, 4) Carmine Gallo, 2011r., "SDteve Jobs: Sztuka prezentacji. Jak świetnie wypaść przed każdą publicznością", wyd. Znak, 5) Arystoteles, 2004r., "Retoryka. Retoryka dla Aleksandra. Poetyka", wyd. PWN.

Przedmiot/moduł:

WYSTĘPOWANIE PUBLICZNE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: O-przedmiot kształcenia ogólnego

Kod ECTS: 09124-22-O

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 15/1

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład konwersacyjny (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Prezentacja 1 (ustna) - prezentacja w postaci wystąpienia

zgodnie z zasadami poznanyymi w trakcie realizacji

przedmiotu (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 1

Język wykładowy: polski

Przedmioty wprowadzające:

Wymagania wstępne: podstawowa wiedza z kultury języka oraz stylistyki współczesnej

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Instytut Filologii Polskiej

adres: ul. Kurta Obiży 1, pok. 260, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-61, tel./fax 527-63-13

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr hab. Mariusz Rutkowski, prof. UWM

Osoby prowadzące przedmiot:

dr hab. Mariusz Rutkowski, prof. UWM

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

WYSTĘPOWANIE PUBLICZNE PUBLIC PRESENTATION

ECTS: 1

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- udział w wykładach	15,0 godz.
- – konsultacje	2,0 godz.
- – udział w wykładach	15,0 godz.
	32,0 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- opracowanie pracy pisemnej	5,0 godz.
- przygotowanie do wykładów	7,0 godz.
- samodzielna lektura	5,0 godz.
	17,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 49,0 godz.

liczba punktów ECTS = 49,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **1,96 ECTS**

w zaokrągleniu: **1 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,31** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,69** punktów ECTS.



UNIwersytet WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09424-22-D
ECTS: 6

PRAKTYKA TRANSLATORSKA **TRANSLATION PRACTISE**

TREŚCI MERYTORYCZNE **PRAKTYKA**

Praktyka powinna przebiegać w instytucjach, w których posługiwanie się językiem obcym wynika z codziennych zadań danej instytucji, w szczególności w biurze tłumacza, biurze podróży, biurze tłumacza przysięgłego, w wydawnictwie naukowym. Podczas trwania praktyki student powinien się wykazać sprawnością tłumaczeniową w formie pisemnej i ustnej w zależności od specyfiki instytucji, w której jest odbywana praktyka. Pomiędzy obydwoma typami umiejętności translatorskich (tłumaczenie ustne, tłumaczenie pisemne) nie powinno być rażących dysproporcji czasowych. W ramach zadań szczegółowych student powinien poznać specyfikę danej instytucji i fakt ten udokumentować w „Dzienniku praktyk”, tj.: 1. rodzaj prowadzonej przez instytucję dokumentacji związanej z działalnością tłumaczeniową, 2. rozkład dnia instytucji z uwzględnieniem obowiązków tłumacza, 3. oprzyrządowanie techniczne tłumacza w danej instytucji, 4. księgozbiory translatorskie, 5. zasoby komputerowego wspomaganie pracy tłumacza.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem praktyki zawodowej jest: 1. Wyrobienie umiejętności składających się na kwalifikacje zawodowe przyszłego tłumacza 2. Kształtowanie odpowiedniego stosunku do zawodu i obowiązków z nim związanych 3. Konfrontowanie wiedzy teoretycznej z zakresu specjalności zawodowej z rzeczywistością

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW **KSZTAŁCENIA**

Symbole efektów obszarowych H2A_W02+, H2A_W07+, H2A_U01+, H2A_U04+, H2A_U05+, H2A_K03+, H2A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W07+, KF_U01+, KF_U06+, KF_U07+, KF_K06+, KF_K08+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wie, czym zajmuje się translatoryka i definiuje podstawowe pojęcia z dziedziny translatoryki. (KF_W02)

W2 - Student wskazuje na problemy, z jakimi spotyka się tłumacz podczas swojej działalności i nazywa problemy związane z tłumaczeniem tekstów fachowych. (KF_W07)

Umiejętności

U1 - Student widzi konieczność sprawdzania przez tłumacza gramatycznej, leksykalnej i stylistycznej poprawności wykonywanych tłumaczeń. (KF_U01)

U2 - Student analizuje i rozpoznaje, z jakiej dziedziny fachowej jest prosty tekst do tłumaczenia i stosuje odpowiednie słownictwo do tłumaczenia tekstu, organizuje swój warsztat pracy i proces pracy. (KF_U06)

U3 - Student potrafi zastosować zdobytą wiedzę w przyszłej pracy zawodowej jako tłumacz. (KF_U07)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie i angażuje się w pracę, postawione mu zadania, dąży do pogłębiania swojej wiedzy i wykazuje kreatywność w rozwiązaniach konkretnego problemu. (KF_K06)

K2 - Student potrafi pracować w grupie, przestrzega poczynionych ustaleń. (KF_K08)

LITERATURA PODSTAWOWA

Brak

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Brak

Przedmiot/moduł:

PRAKTYKA TRANSLATORSKA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 09424-22-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/sestrem: I/2

Rodzaje zajęć: praktyka

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Praktyka: 160/40

Formy i metody dydaktyczne

Praktyka

Praktyka - ćwiczenia produkcyjne (W1, W2, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Zaliczenie z oceną

Ocena zdolności do samokształcenia 2 - Na podstawie dostarczonych dokumentów koordynator ocenia całokształt odbytej praktyki zawodowej. (U1, U2, U3, K1, K2)

Sprawozdanie z praktyki 1 - Dokumentacja dotycząca przebiegu praktyk składa się z "Dziennika praktyk" z dokładnie rozpisany każdym dniem praktyki i pisemną opinią zakładowego opiekuna praktyk. 2. Teczkę prac. (W1, W2, U1, U2, U3, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 6

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: Przedmioty na studiach I stopnia: wstęp do teorii przekładu, kultura zawodu tłumacza, translatoryka, język fachowy oraz na studiach II stopnia: tłumaczenie tekstów urzęd., tłumaczenie tekstów użytk.

Wymagania wstępne: znajomość języka niemieckiego i polskiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Anna Barbara Dargiewicz

e-mail: anna.dargiewicz@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Anna Barbara Dargiewicz

Uwagi dodatkowe:

Zgodnie z planem studiów praktyka obowiązuje studentów studiów magisterskich uzupełniających (II stopnia) - stacjonarnych - na FILOLOGII GERMAŃSKIEJ po I semestrze.

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PRAKTYKA TRANSLATORSKA TRANSLATION PRACTISE

ECTS: 6

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z opiekunem praktyk:	
- udział w praktykach	120,0 godz.
<hr/>	
2. Samodzielna praca studenta:	
- praca ze z słownikiem i analiza wykonanych tłumaczeń	40,0 godz.
- przygotowanie się studenta do praktyki	20,0 godz.
- wypełnianie „Dziennika praktyk” i skompletowanie teczki praktyk z wykonanymi tłumaczeniami	5,0 godz.
<hr/>	
	65,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 185,0 godz.

liczba punktów ECTS = 185,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **6,16 ECTS**

w zaokrągleniu: **6 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego – **4,00** punkty ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **2,00** punkty ECTS.

FILOLOGIA GERMAŃSKA - studia stacjonarne II stopnia

ROK II, SEMESTR 3

KOD ECTS	PRZEDMIOT	Forma zajęć		Forma zaliczenia	ECTS łącznie	ECTS / podział punktów	
						zaj.ko ntak.	praca samod z.
		w	ćw				
	Praktyczna nauka języka niemieckiego						
	Gramatyka praktyczna*		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Pisanie ze stylistyką		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Konwersacje z leksyką		30	zaliczenie z oceną*	3	1,5	1,5
	PNJN - Język specjalistyczny (ekonomia/prawo)		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Stosunki polsko - niemieckie	30	30	egzamin / zaliczenie z oceną	5	2,5	2,5
	Wykład monograficzny **	30		zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Zajęcia specjalizacyjne (jęz. / literaturoznawcze)* **		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Seminarium magisterskie		30	zaliczenie z oceną	5	1,5	3,5
	Ogółem godz. / ECTS	60	210		28	13	15

* treści realizowane w ramach komponentu 'Gramatyka praktyczna' obowiązują na egzaminie z PNJN po semestrze IV

** Oferta zgodna z ofertą Katedry w danym semestrze. Przykładowa tematyka:

Wstęp do psycholingwistyki/Antropologia literatury

** Oferta zgodna z ofertą Katedry w danym semestrze.

Przykładowa tematyka: Komunikacja międzykulturowa/Lingwistyka tekstu/Podstawy teorii i praktyki przekładu literackiego/Literatura współczesna

PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE

	Stylistyka w translatoryce		30	zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Ogółem godz. / ECTS		30		2	1,5	0,5



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Zajęcia służą usystematyzowaniu wiedzy z zakresu gramatyki praktycznej, ze szczególnym uwzględnieniem szeroko rozumianych transformacji zdań prostych i złożonych, zdań z przydawką rozwiniętą czy konstrukcją Gerundivum, zamiany strony bierniej na czynną i odwrotnie, wykorzystaniem form konkurencyjnych strony bierniej, werbalizacji i nominalizacji czy werbalnych fraz składniowych. Zajęcia służą także utwaleniu wiadomości z zakresu budowy i użycia czasów. W semestrze III analiza gramatyczna dotyczy przede wszystkim rzeczywistych tekstów, dotyczących różnej tematyki i osadzonych w różnych kontekstach, a w dużo mniejszym stopniu specjalnie skonstruowanych ćwiczeń gramatycznych.

CEL KSZTAŁCENIA

Cel przedmiotu stanowią utrwalenie i systematyzacja wiedzy z zakresu gramatyki praktycznej oraz jej poszerzenie i rozwój, a także rozwijanie poprawności gramatycznej. Ponadto za cel przyjęto rozwijanie umiejętności łączenia teoretycznej znajomości zasad gramatycznych z praktycznym ich zastosowaniem służącej w konsekwencji płynnemu posługiwaniu się językiem niemieckim. Podstawowym celem jest kształtowanie kompetencji gramatycznej, a w konsekwencji celem szczegółowym przeciwdziałanie interferencji

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W02++, H2A_W03+, H2A_W09+++, H2A_U02+, H2A_U03++, H2A_U05+, H2A_U07+, H2A_U08++,

H2A_U09++, H2A_U10++, H2A_U11+, H2A_K01++, H2A_K02+++, H2A_K03++, H2A_K06++

Symbole efektów kierunkowych KF_W02++, KF_W03+, KF_W09+, KF_W10+, KF_W11++, KF_W12+, KF_U03+, KF_U05+, KF_U06+,

KF_U12++, KF_U13++, KF_U14++, KF_U16+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K03+, KF_K04+, KF_K05+, KF_K06++, KF_K07+, KF_K10+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zna zasady składniowe, obowiązujące w przypadku transformacji zdań prostych i złożonych. (KF_W03, KF_W10)

W2 - Student zna strukturę i znaczenie werbalnych fraz składniowych. (KF_W02, KF_W11)

W3 - Student wie, jak buduje się zdania z przydawką rozwiniętą i zna konstrukcję Gerundivum. (KF_W02, KF_W11)

W4 - Student zna zasady użycia czasów w języku niemieckim. (KF_W09, KF_W12)

Umiejętności

U1 - Student swobodnie dokonuje transformacji wszelkich typów zdań prostych i złożonych. (KF_U06, KF_U14)

U2 - W swoich wypowiedziach student swobodnie operuje zdaniami z przydawką rozwiniętą lub konstrukcją Gerundivum. (KF_U12, KF_U13)

U3 - Student dokonuje transformacji tekstu, wykorzystując znane mu werbalne frazy składniowe. (KF_U03, KF_U05, KF_U14)

U4 - Student tak konstruuje swoje wypowiedzi ustne i pisemne, by zachować w nich wszystkie znane mu zasady użycia czasów. (KF_U12, KF_U13, KF_U16)

Kompetencje społeczne

K1 - Student rozumie potrzebę nieustannego poszerzania wiedzy z zakresu gramatyki praktycznej. (KF_K01, KF_K07)

K2 - Student potrafi wykorzystać swoją wiedzę z zakresu gramatyki praktycznej, wchodząc w interakcje w różnych kontekstach sytuacyjnych. (KF_K10)

K3 - Dzięki aktywnemu udziałowi w zajęciach, podczas których wykorzystywane są różnorodne formy i metody pracy, student zna zalety pracy indywidualnej i wartość współdziałania w grupie oraz umie przejmować różne role. (KF_K03, KF_K04, KF_K06)

K4 - Student przejmuje odpowiedzialność za swój proces kształcenia językowego, dążąc do pełnej autonomii językowej. (KF_K02, KF_K05, KF_K06)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Dreyer, Hilke / Schmitt, Richard, 2012r., "Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Aktuell", wyd. Max Hueber Verlag, 2) Helbig, Gerhard/ Buscha, Joachim, 2005r., "Übungsgrammatik Deutsch", wyd. Langenscheidt, 3) Hall, Karin / Scheiner, Barbara, 2001r., "Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache", wyd. Max Hueber Verlag, 4) Földeak, Hans, 2001r., "Sag's besser! Ein Arbeitsbuch für Fortgeschrittene", wyd. Max Hueber Verlag, t.1, 2.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) Buscha, Anne/ Linthout, Gisela, 2000r., "Das Oberstufenbuch Deutsch als Fremdsprache", wyd. Schubert - Verlag, 2) Buscha, Friedrich, 2001r., "Deutsches Übungsbuch – Übungen zum Wortschatz der deutschen Sprache", wyd. Langenscheidt.

Przedmiot/moduł:

PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA NIEMIECKIEGO - GRAMATYKA PRAKTYCZNA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - ćwiczenia przedmiotowe, praca indywidualna, praca w grupach, praca w parach, plenum, burza mózgów (W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, K1, K2, K3, K4)

Forma i warunki zaliczenia

Ocena pracy i współpracy w grupie 1 - Podczas zajęć student pracuje zarówno indywidualnie jak i w parach bądź w grupie, po czym prezentuje wyniki swojej/grupowej pracy. (K3, K4)

Ocena zdolności do samokształcenia 2 - W ramach prac domowych student wykonuje różne ćwiczenia oraz pracuje z tekstami, korzystając przy tym z różnorodnych słowników i leksykonów, w tym także specjalistycznych, tradycyjnych i online. (U1, U2, U3, U4, K1, K2, K4)

Sprawdzian pisemny 3 - Weryfikacja wiedzy i umiejętność

następuje w formie testów, na które składają się m.in.

ćwiczenia na uzupełnienia zdań/luk, transformacje zdań,

budowanie zdań, tłumaczenie, pracę z tekstem (W1, W2,

W3, W4, U1, U2, U3, U4, K2, K4)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: PNJN (semestry 1-2)

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na poziomie C1 opisanym w Europejskim systemie opisu kształcenia językowego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Magdalena Makowska

Osoby prowadzące przedmiot:

mgr Marta Anna Gierzyńska

Uwagi dodatkowe:

Próg zaliczeniowy testów gramatycznych: 65%. Po semestrze 4 studenci przystępują do egzaminu z PNJN, który swoim zakresem obejmuje także zagadnienia z gramatyki praktycznej (sem. 3)

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – GRAMATYKA PRAKTYCZNA PRACTICAL GERMAN - PRACTICAL GRAMMAR

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje, w tym mailowe	15,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
	45,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do ćwiczeń, zaliczeń (egzamin po semestrze 4)	45,0 godz.
<hr/>	
	45,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 90,0 godz.

liczba punktów ECTS = 90,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Przedmiotem ćwiczeń jest doskonalenie umiejętności pisania tekstów. Student wykonuje ćwiczenia z zakresu pisania takich form jak: niemieckojęzyczny portret osobowy i wywiad.

CEL KSZTAŁCENIA

Studenci doskonalą umiejętność pisania tekstów w języku niemieckim.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W09+,, H2A_U09+, H2A_U10+, H2A_K01+, H2A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W09+, KF_W10+, KF_W11+, KF_U12+, KF_K01+, KF_K08+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student identyfikuje i rozróżnia fenomeny leksykalno-gramatyczne umożliwiające mu skuteczne pisanie tekstów. (KF_W09)

W2 - Rozpoznaje poziomy stylistyczne. (KF_W10)

W3 - Definiuje autora, odbiorcę, intencje, strukturę tekstu. (KF_W11)

Umiejętności

U1 - Student pisze samodzielnie teksty w języku niemieckim: portret osobowy, wywiad. Student stosuje słowniki jedno- i dwujęzyczne. (KF_U12)

Kompetencje społeczne

K1 - Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie. (KF_K01)

K2 - Student prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu. (KF_K08)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Liebenau, Ulrich, 1999r., "EigenSinn. Kreatives Schreiben – Anregungen und Methoden", 2) Kast B., 1999r., "Fertigkeit Schreiben", wyd. Langenscheidt., s.34-164, 3) Wolfrum J., 2010r., "Kreativ schreiben", wyd. Hueber Verlag, s.76-137, 4) Kachlak, T, 1995r., "Stilistik leicht gemacht. Übungen zu ausgewählten Fragen der deutschen Stilistik.", 5) Sick, B., 2006r., "Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod.", 6) Erom s, Hans-Werner, 2008r., "Stil und Stilistik: Eine Einführung", 7) Kurz, Joseph, 2002r., "Stilistik für Journalisten", 8) Fasel, Ch., 2008r., "Textsorten", 9) Goettert, Karl-Heinz, 2004r., "Einführung in die Stilistik".

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) słownik dwujęzyczny, "www.pons.eu".

Przedmiot/moduł:

PISANIE ZE STYLISTYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obowiązkowy

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Trening pisania różnych rodzajów tekstu w języku niemieckim. (W1, W2, W3, U1, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - Zaliczenie z oceną na podstawie ocen cząstkowych z dwóch prac pisemnych otrzymanych w trakcie trwania semestru. (W1, W2, W3, U1, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: konwersacja z leksyką, gramatyka praktyczna

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na poziomie C1 opisanym w Europejskim systemie opisu kształcenia językowego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Alina Dorota Jarzabek

e-mail: alina.jarzabek@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Aneta Jachimowicz, dr Alina Dorota Jarzabek, dr

Agnieszka Magdalena Rybska, dr Magdalena Thien

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PISANIE ZE STYLISTYKĄ PRACTICAL GERMAN - STYLISTICS AND WRITING

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	10,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	4,0 godz.
<hr/>	
	44,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	10,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
<hr/>	
	40,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:

84,0 godz.

liczba punktów ECTS = 84,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,80 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,57** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,43** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Przedmiotem ćwiczeń jest analiza i refleksja nad komunikacją ustną oraz produkcja własnych wypowiedzi ustnych z zachowaniem specyfiki gatunku i poziomu stylistycznego, typowymi dla komunikacji ustnej, realizowanej w j.niemieckim. W oparciu o materiały prasowe i podcasty podejmujące aktualną problematykę społeczną i polityczną w Niemczech ćwiczone są różnorodne formy wypowiedzi ustnej w zakresie mowy monologicznej i dialogowej (przyczynek do dyskusji, opis, relacja, argumentacja).

CEL KSZTAŁCENIA

Celem ćwiczeń jest pogłębianie wiedzy i doskonalenie kompetencji językowej w zakresie ustnych form komunikacyjnych. Zajęcia mają również za cel rozwijanie słownictwa i struktur gramatycznych, a tym samym kompetencji stylistycznej i dyskursywno-pragmatycznej

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W09+, H2A_U01+, H2A_U02+, H2A_U03+, H2A_U05+, H2A_U07+, H2A_U10+, H2A_U11+, H2A_K01+, H2A_K02+

Symbole efektów kierunkowych KF_W11+, KF_U01+, KF_U05+, KF_U06+, KF_U14+, KF_U16+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K03+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zna słownictwo na poziomie C2, tj. znaczenie wyrażań idiomatycznych, frazeologii, języka potocznego oraz języka fachowego. (KF_W11)

Umiejętności

U1 - Student rozpoznaje różne typy dyskursu wraz z charakterystycznymi im środkami leksykalnymi, gramatycznymi, stylistycznymi. (KF_U14, KF_U16)

U2 - Student rozumie teksty czytane oraz słuchane, potrafi je zinterpretować lub znaleźć w nich odpowiednie informacje, które potrafi wykorzystać w wypowiedzi ustnej. (KF_U01, KF_U05, KF_U06)

Kompetencje społeczne

K1 - Student samodzielnie poszerza swoją wiedzę poprzez lekturę autentycznych tekstów w języku docelowym. (KF_K01, KF_K02)

K2 - Student potrafi uczestniczyć w komunikacji ustnej z innymi ilokutorami. (KF_K03)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) czasopismo, "Zeit, Spiegel, podcasty, , fragmenty film ow".

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) dodatkowe materiały z internetu, "różne".

Przedmiot/moduł:

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Praca z tekstem pisany, praca z podcastami. Dyskusje, wypowiedzi monologiczne i dialogowe. (W1, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - Student pisze kolokwia z zagadnień leksykalnych, które powinien zaliczyć z wynikiem nie mniejszym niż 65%. (W1, U1, K1)

Prezentacja 1 (ustna) - Przygotowanie wystąpienia ustnego. Dyskusja po prezentacji. (U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: Student posiada kompetencje językową na poziomie C2

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Joanna Targońska

Osoby prowadzące przedmiot:

mgr Dirk Steinhoff

Uwagi dodatkowe:

brak

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ PRACTICAL GERMAN – SPEAKING AND LEXIS

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje	2,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	3,0 godz.
	35,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	6,0 godz.
- przygotowanie do zaliczenia/egzaminu	6,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
	42,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	77,0 godz.

liczba punktów ECTS = 77,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **3,08 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,36** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,64** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Przedmiotem zajęć jest niemiecki język ekonomiczny jako język specjalistyczny. Punktem wyjścia, a jednocześnie materiałem językowym (głównie leksykalnym) będą liczne dialogi, teksty z czasopism fachowych, ćwiczenia utrwalające pojęcia i zwroty oraz słownik, prezentujące najistotniejsze zagadnienia dotyczące danej tematyki.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem przeprowadzania wymienionych ćwiczeń jest opanowanie przez studenta słownictwa fachowego i konstrukcji językowych używanych w ekonomii oraz wypracowanie umiejętności stosowania terminów w praktyce tłumaczeniowej. Dlatego też główny nacisk położony jest na praktyczne zastosowanie słownictwa o tematyce ekonomicznej w pisemnym i ustnym użyciu języka.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W09+,, H2A_U08+,, H2A_U09+, H2A_U10+,, H2A_U11+, H2A_K01+,, H2A_K02+,,

Symbole efektów kierunkowych KF_W10+, KF_W11+, KF_W12+, KF_U11+, KF_U13+, KF_U14+, KF_U15+, KF_U16+, KF-FG2_K02+, KF_K01+, KF_K03+, KF_K04+, KF_K05+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zna, nazywa i definiuje specjalistyczne słownictwo charakterystyczne dla języka ekonomicznego. Ponadto student jest świadom y faktu, iż tłumaczenie tekstów specjalistycznych stanowi proces kompleksowy i wymaga podstawowej wiedzy na temat danej dziedziny. (KF_W10, KF_W11, KF_W12)

Umiejętności

U1 - Student dostrzega dużą ilość charakterystycznych zwrotów występujących w omawianej dziedzinie języka fachowego i porównuje je z polskimi odpowiednikami, tak aby móc swobodnie dokonywać pisemnego lub ustnego przekładu treści odpowiadających danym jednostkom tematycznym. W tym celu analizuje teksty oraz prezentowane w nich słownictwo fachowego i wykonuje ćwiczenia leksykalne. (KF_U11, KF_U13, KF_U14, KF_U15, KF_U16)

Kompetencje społeczne

K1 - Dzięki aktywnemu uczestnictwu w zajęciach student potrafi pracować w zespole i samodzielnie. Angażuje się w proces edukacyjny i dąży do zastosowania wiedzy i nabytych umiejętności w w swojej przyszłej pracy zawodowej oraz do poszerzenia swoich wiadomości w dziedzinie języka fachowego. Ponadto przejmuje odpowiedzialność za proces uczenia się. (KF-FG2_K02, KF_K01, KF_K03, KF_K04, KF_K05)

LITERATURA PODSTAWOWA

Das Testbuch Wirtschaftsdeutsch von Margarete Riegler-Poyet, Bernard Straub, Paul Thiele

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Compendium Wortschatz Deutsch-Deutsch, erweiterte Neuauflage: 2. erweiterte Neuauflage von Guido Schmitz-Cliever

Marktchance Wirtschaftsdeutsch, neue Rechtschreibung, Begleitheft mit Tests und Transkriptionen, bisherige Rechtschreibung... von Jürgen Bolten und Elvira Gehrke von Klett Ernst

Przedmiot/moduł:

PNJN - Język specjalistyczny (ekonomia/prawo)

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - ćwiczenia leksykalne, dialogi, referaty (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - Test leksykalny zaliczony na minimum 65%. (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: przedmioty specjalizacyjne, przedmioty z zakresu praktycznej nauki języka

Wymagania wstępne: Ogólny poziom językowy studenta

kontynuującego naukę na II roku studiów II stopnia powinien odpowiadać poziomowi C1. Student powinien też dysponować gruntowną wiedzą w zakresie przedmiotów specjalizacyjnych zrealizowanych w trakcie całego toku studi

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

mgr Małgorzata Katarzyna Derecka

Osoby prowadzące przedmiot:

mgr Dirk Steinhoff

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN - JĘZYK SPECJALISTYCZNY (EKONOMIA/PRAWO) PRACTICAL GERMAN- SPECIALISTLANGUAGE

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- udział w ćwiczeniach	15,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach, konsultacjach, zaliczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
	45,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do ćwiczeń, kolokwium, zaliczenia	50,0 godz.
<hr/>	
	50,0 godz.
<hr/>	
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	95,0 godz.

liczba punktów ECTS = 95,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,17 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,42** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,58** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-22-B

ECTS: 5

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Tematyka wykładów oscyluje wokół zagadnień związanych z relacjami polsko niemieckimi w przeszłości, a w szczególności w drugiej połowie wieku XX i w wieku XXI. Realizowane zagadnienia dotyczą ważnych wydarzeń we wspólnym sąsiedztwie, ważnych przedsięwzięć i inicjatyw w życiu politycznym, społecznym i kulturalnym oraz wybitnych osobistości mających wpływ na kształt stosunków polsko-niemieckich.

ĆWICZENIA

Tematyka ćwiczeń oscyluje wokół zagadnień związanych z relacjami polsko niemieckimi w przeszłości, a w szczególności w drugiej połowie wieku XX i w wieku XXI. Realizowane zagadnienia dotyczą ważnych wydarzeń, przedsięwzięć i inicjatyw w życiu politycznym, społecznym i kulturalnym oraz wybitnych osobistości mających wpływ na kształt stosunków polsko-niemieckich.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z wybranymi zagadnieniami w relacjach polsko-niemieckich w najnowszej przeszłości. Zajęcia mają na celu dostarczenie studiującym podstawowej wiedzy dotyczącej ważnych wydarzeń, przedsięwzięć i inicjatyw w życiu politycznym, społecznym i kulturalnym oraz znanych osobistości mających wpływ na kształtowanie się relacji polsko-niemieckich w najnowszej przeszłości.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W01+, H2A_W02+, H2A_W07+, H2A_W08+, H2A_U01+, H2A_U05+, H2A_U09+, H2A_U10+, H2A_U11+, H2A_K01+, H2A_K02+, H2A_K03+, H2A_K05+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_W07+, KF_W08+, KF_U01+, KF_U04+, KF_U12+, KF_U16+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K03+, KF_K04+, KF_K05+, KF_K06+, KF_K09+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

- W1 - Student ma uporządkowaną wiedzę o wybranych zagadnieniach w relacjach polsko-niemieckich w najnowszej przeszłości (KF_W01, KF_W02)
- W2 - Student posiada ugruntowaną i uporządkowaną wiedzę związaną z istotnymi wydarzeniami, zjawiskami oraz przedstawicielami życia politycznego, społecznego i kulturalnego mających wpływ na kształtowanie się relacji polsko-niemieckich w najnowszej przeszłości (KF_W01)
- W3 - Student dysponuje własnym, krytycznym spojrzeniem na stan aktualnych relacji polsko-niemieckich (KF_W07, KF_W08)

Umiejętności

- U1 - Student potrafi scharakteryzować wybrane ważne wydarzenia i zjawiska kształtujące obraz relacji polsko-niemieckich (KF_U01)
- U2 - Student jest w stanie identyfikować wybrane wybitne postaci mające wpływ na kształtowanie się wzajemnego postrzegania przez mieszkańców obu krajów (KF_U01)
- U3 - Student potrafi wyszukiwać, selekcjonować, analizować i oceniać materiały dotyczące problematyki przedmiotu (KF_U04, KF_U12)
- U4 - Student potrafi kojarzyć i interpretować fakty dotyczące relacji polsko-niemieckich w najnowszej przeszłości (KF_U01, KF_U12)
- U5 - Student potrafi w sposób spójny wypowiadać się na tematy z zakresu problematyki przedmiotu (KF_U16)

Kompetencje społeczne

- K1 - Student potrafi korzystać z nabytej wiedzy w przyszłej pracy zawodowej (KF_K03, KF_K04, KF_K05)
- K2 - Student dostrzega zdobycze kulturowe innego kraju i szanuje jego odmienność kulturową (KF_K06, KF_K09)
- K3 - Student reprezentuje postawę otwartą wobec odmiennych zjawisk, przekonań i sądów oraz zachowuje otwartość na poglądy innych ludzi (KF_K05, KF_K09)
- K4 - Student rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się umiejętność zdobywania wiedzy (KF_K01, KF_K02)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Jerzy Krasuski, 2009r., "Polska – Niemcy. Stosunki polityczne od zarania po czasy najnowsze", wyd. Wrocław, 2) K. Wójcicki, W. Czachur, 2009r., "Jak rozmawiać z Niemcami. O trudnościach dialogu polsko-niemieckiego i jego europejskim wyzwaniu", wyd. Wrocław.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) W. Góralski (Red.), 2007r., "Od konfrontacji do współpracy i partnerstwa w Europie. Studia i dokumenty", wyd. Warszawa, 2) Anna Wolff-Powęska (Red.), 1993r., "Polacy wobec Niemców. Z dziejów kultury politycznej Polski 1945 – 1989", wyd. Poznań, 3) M. Tomala, 2000r., "Jak Polacy i Niemcy widzą siebie nawzajem", wyd. Warszawa, 4) J. Barcz, M. Tomala (red.), 1992r., "Polska – Niemcy. Dobre sąsiedztwo i przyjazna współpraca", wyd. Warszawa, 5) B. Mikulska-Górska, W. M. Góralski (red.), 1996r., "Polska – Niemcy – Przyszłość", wyd. Warszawa, 6) Gerard Labuda, 1996r., "Polsko-niemieckie rozmowy o przeszłości. Zbiór rozpraw i artykułów", wyd. Poznań, 7) Inne źródła książkowe, "Inne źródła internetowe".

Przedmiot/moduł:

STOSUNKI POLSKO-NIEMIECKIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09024-22-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne, wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład informacyjny, pogadanka, odczyt, prezentacja filmu (W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2, K3, K4)

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - praca z tekstem, dyskusja, prezentacja multimedialna, projekcja filmu (W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2, K3, K4)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin ustny - Egzamin ustny (W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2, K3, K4)

Esej 1 - Sporządzenie pisemnej pracy semestralnej (W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2, K3, K4)

Sprawdzian pisemny 2 - Pisemny sprawdzian zaliczeniowy (W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2, K3, K4)

Liczba punktów ECTS: 5

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Historia Niemiec, Austrii i Szwajcarii

Wymagania wstępne: znajomość języka niemieckiego na poziomie C1

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Radosław Supranowicz

e-mail: radoslaw.supranowicz@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Radosław Supranowicz

Uwagi dodatkowe:

Ćwiczenia kończą się zaliczeniem z oceną.

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

STOSUNKI POLSKO-NIEMIECKIE POLISH-GERMAN RELATIONS

ECTS: 5

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	12,0 godz.
- udział w wykładach	30,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
	72,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- lektura wybranych książek	40,0 godz.
- przygotowanie do egzaminu oraz ew. egzaminów poprawkowych	24,0 godz.
- przygotowanie do sprawdzianów/kolokwium końcowego	10,0 godz.
- sporządzenie pracy semestralnej	5,0 godz.
	79,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 151,0 godz.

liczba punktów ECTS = 151,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **5,03 ECTS**

w zaokrągleniu: **5 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,38** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **2,62** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09224-22-B
ECTS: 3

WYKŁAD MONOGRAFICZNY: ANTROPOLOGIA LITERATURY
MONOGRAPH LECTURE: ANTHROPOLOGY OF LITERATURE

TREŚCI MERYTORYCZNE
TREŚCI WYKŁADÓW

Od XVIII wieku można zarejestrować w literaturze niemieckojęzycznej i literaturze europejskiej wzmożone zainteresowanie tematami antropologicznymi. Klasycznym medium wiedzy antropologicznej jest tzw. Entwicklungsroman, w którym wiedza interdyscyplinarna o człowieku znalazła swoje zastosowanie. Aż do romantyzmu temat ten zajął szczególnie miejsce w literaturze. Również literatura przełomu wieków XIX i XX lub okresu Sigmunda Freuda lub już wcześniej epoka Friedricha Nietzschego naznaczona była tematami antropologicznymi. Również współczesne kulturoznawstwo zajmuje się pytaniami antropologicznymi

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest poszerzenie wiedzy o człowieku – w ujęciu indywidualnym oraz społecznym – przekazywanej przez utwory literackie, ukazanie jego właściwości i możliwości rozwoju w oparciu o inne dyscypliny naukowe (psychologia, filozofia, socjologia) oraz próba określenia znaczenia kultury konstytuującej jego tożsamość.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW
KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W01, H2A_W02, H2A_W03, H2A_W05, H2A_W07, H2A_W10, H2A_U01, H2A_U02, H2A_W03, H2A_U05, H2A_U06, H2A_W07, H2A_U09, H2A_K03, H2A_K04

Symbole efektów kierunkowych - nie dotyczy

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

Student: 1. ma pogłębioną wiedzę na temat powiązań antropologicznych w literaturze 2. definiuje podstawowe pojęcia z zakresu antropologii literatury 3. syntetyzuje wiedzę z perspektywy historii i teorii antropologii literatury i wyciąga samodzielne wnioski 4. interpretuje i ocenia utwory literackie zgodnie z założeniami merytorycznymi, prawidłowo stosuje wiedzę metodologiczną 5. definiuje podstawowe pojęcia z zakresu antropologii literatury 6. syntetyzuje wiedzę z perspektywy historii i teorii literatury na podstawie wybranych utworów, wyciąga samodzielne wnioski 7. stosuje myślenie interdyscyplinarne

Umiejętności

Student: 1. postrzega i rozpoznaje problematykę literatury w zakresie antropologii literatury 2. potrafi ją zakwalifikować i interpretować za pomocą stosownych metod i narzędzi 3. potrafi zastosować wiedzę interdyscyplinarną w zakresie literatury od Oświecenia do współczesności

Kompetencje społeczne

Student 1. pracuje samodzielnie / pracuje w zespole nad identyfikowaniem i porządkowaniem wiedzy teoretycznoliterackiej oraz merytorycznej 2. wykazuje zaangażowanie w obszarach kulturowych i nauk humanistycznych

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Košenina, Alexander, 2008r., "Literarische Anthropologie : die Neuentdeckung des Menschen", wyd. Akad. Verl..

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Brak

Przedmiot/moduł:

WYKŁAD MONOGRAFICZNY: ANTROPOLOGIA LITERATURY

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09224-22-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

wykłady: 30/2

zajęcia praktyczne: 30

Formy i metody dydaktyczne

wykłady: wykład problemowy, konwersatoryjny

Forma i warunki zaliczenia: Zaliczenie na ocenę

praca pisemna

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: historia literatury, wstęp do literaturoznawstwa

Wymagania wstępne: znajomość j. niemieckiego na poziomie C2, znajomość terminologii i metodologii literaturoznawczej

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Aneta Jachimowicz

e-mail: anetajachimowicz@o2.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Aneta jachimowicz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

WYKŁAD MONOGRAFICZNY: ANTROPOLOGIA LITERATURY MONOGRAPH LECTURE: ANTHROPOLOGY OF LITERATURE

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim: - godziny kontaktowe	45,0 godz.	
	<hr/>	45,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta: - praca samodzielna	45,0 godz.	
	<hr/>	45,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: W tym zajęcia praktyczne:		90,0 godz.
- zajęcia praktyczne		30,0 godz.
	<hr/>	30,0 godz.

liczba punktów ECTS = 90,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
 - w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,50** punktów ECTS.
- Liczba punktów ECTS za udział w zajęciach praktycznych - **1,00**



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09324-22-B

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Przedmiot wprowadza w tematykę subdyscypliny, jaką jest lingwistyka tekstu, która rozwinęła się głównie na gruncie niemieckim. Przedstawiona jest specyfika lingwistycznego podejścia do tekstu, główne nurty od momentu jej powstania (lata 60-te XX w.), modele opisu tekstu, rodzaje i gatunki tekstu. Szczegółowa tematyka to: Przedlingwistyczne zajmowanie się tekstem. Potoczne rozumienie pojęcia „tekst”. Początki lingwistyki tekstu. Gramatyka tekstu. Nurt systemowo-strukturalistyczny. Przewrót pragmatyczny. Lingwistyka tekstu zorientowana funkcjonalnie. Podejście semantyczne do tekstu. Beaugrande/Dressler i siedem kryteriów tekstualności. Teoria prototypów. Definicje tekstu. Gatunki i rodzaje tekstów wg Heinemannna.

CEL KSZTAŁCENIA

Nadrzędnym celem zajęć jest zapoznanie studentów z osiągnięciami dziedziny, jaką jest lingwistyka tekstu. Student w ramach przedmiotu ma osiągnąć podstawową teoretyczną wiedzę o tekście jako przedmiocie lingwistyki tekstu, zapoznać się z historią tej dyscypliny, różnymi sposobami podejścia do przedmiotu jej badań.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W01+, H2A_W02+, H2A_W03+, H2A_W05+, H2A_W06+, H2A_W07+, H2A_W09+, H2A_U01+, H2A_U02+, H2A_U03+, H2A_U05+, H2A_U06+, H2A_U07+, H2A_U10+, H2A_K01+, H2A_K02+, H2A_K03+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_W03+, KF_W05+, KF_W06+, KF_W07+, KF_W09+, KF_W12+, KF_U01+, KF_U04+, KF_U07+, KF_U09+, KF_U12+, KF_K01+, KF_K03+, KF_K06+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zna historię dyscypliny, jaką jest lingwistyka tekstu oraz wie, jak w fazie przedlingwistycznej rozumiano pojęcie tekstu (KF_W01, KF_W02)

W2 - Student ma teoretyczną wiedzę o tekście jako przedmiocie lingwistyki tekstu oraz wie, na czym polega różnica w lingwistycznym i nielingwistycznym podejściu do tekstu. (KF_W03, KF_W05, KF_W06, KF_W09)

W3 - Student wie, jak ewoluowało pojęcie tekstu i rozumie różnicę między potocznym a naukowym ujęciem tekstu. (KF_W07, KF_W12)

Umiejętności

U1 - Student analizuje teksty za pomocą poznanych modeli, rozróżnia gatunki i rodzaje tekstów. (KF_U01, KF_U04, KF_U12)

U2 - Student wyciąga wnioski z dyskusji na temat wybranych zagadnień lingwistyki tekstu (KF_U09)

U3 - Student identyfikuje różne sposoby podejścia do przedmiotu badań lingwistyki tekstu; (KF_U07, KF_U09)

U4 - Student potrafi posługiwać się podstawowymi ujęciami teoretycznymi oraz pojęciami z zakresu lingwistyki tekstu (KF_U04)

Kompetencje społeczne

K1 - Student jest kreatywny i potrafi wykorzystać swoją wiedzę z zakresu lingwistyki tekstu, wchodząc w interakcje w różnych kontekstach sytuacyjnych (KF_K01, KF_K06)

K2 - Dzięki aktywnemu udziałowi w zajęciach student docenia wartość pracy indywidualnej oraz współdziałania w grupie, w której umie przyjmować różne role (KF_K03)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Adamzik, Kirsten, 2004r., "Textlinguistik. Eine einführende Darstellung", wyd. Tübingen, 2) Brinker, Klaus, 2001r., "Linguistische Textanalyse", wyd. Berlin, 3) Fix, Ulla/ Poethe, Hannelore/ Yos, Gabriele, 2003r., "): Textlinguistik und Stilistik für Einsteiger", wyd. Frankfurt aM./ Berlin, 4) Gansel, Christina/ Jürgens, Frank, 2007r., "Textlinguistik und Textgrammatik", wyd. Göttingen, 5) Heinemann, Wolfgang/ Heinemann, Margot, 2002r., "Grundlagen der Textlinguistik", wyd. Tübingen.

Przedmiot/moduł:

ZAJĘCIA SPECJALIZACYJNE: LINGWISTYKA TEKSTU

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Fakultatywny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09324-22-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - ćwiczenia przedmiotowe, burza mózgów, plenum, analiza tekstów z dyskusją, (W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Ocena pracy i współpracy w grupie 2 - Przeprowadzając na zajęciach analizę omawianych tekstów, student pracuje w grupie/parach, po czym prezentuje efekty pracy grupy/pary (K1, K2)

Ocena zdolności do samokształcenia 3 - Student wykonuje zadania domowe, przeprowadzając analizę wskazanych tekstów w oparciu o poznane modele lingwistyczne i wykorzystując przy tym leksykony, słowniki, itp. (K1)

Praca kontrolna 1 - Student wykonuje określone zadania, przeprowadzając analizę omawianych tekstów. (W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Wstęp do językoznawstwa,

gramatyka opisowa, językoznawstwo stosowane

Wymagania wstępne: podstawowa wiedza z zakresu językoznawstwa

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr hab. Ewa Żebrowska, prof. UWM

Osoby prowadzące przedmiot:

dr hab. Ewa Żebrowska, prof. UWM

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

ZAJĘCIA SPECJALIZACYJNE: LINGWISTYKA TEKSTU SPECIALIZATION CLASSES: TEXT LINGUISTICS

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	6,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	4,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenie semestru	4,0 godz.
<hr/>	
	44,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	12,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do zaliczenia semestru	7,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do ćwiczeń	26,0 godz.
<hr/>	
	45,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:

89,0 godz.

1 punkt ECTS = 30,00 godz. pracy przeciętnego studenta,

liczba punktów ECTS = 89,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,97 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,48** punktów ECTS,

- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,52** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-22-C

ECTS: 5

TREŚCI MERYTORYCZNE

SEMINARIUM

Przedmiot i cele leksykografii. Pojęcie systemu leksykalno-semantycznego. Leksykologia i semantyka. Aspekty semantyki leksykalnej: semasjologia i onomazjologia. Znaczenie słów i pojęcie. Leksykalne jednostki. Leksema i semema. Aspekty leksykalnych znaczeń: signifikatywne, strukturalne, emotywne, deotatywne. Metafora i jej rodzaje. Metonimia i jej rodzaje. Synekdocha. Homonimia. Klasyfikacja homonimów. Funkcja homonimów. Konwersja leksykalna Pole semantyczne jako kategoria semantyczna najwyższego porządku. Zasady klasyfikacji słownictwa. Leksykografia praktyczna. Typologia frazeologizmów. Bibliografia. Odczyt referatów.

CEL KSZTAŁCENIA

Na zajęciach studenci zostaną zapoznani z treścią ustalenia stosunków semantycznych pomiędzy leksemami; problemami kolokacyjnymi wyrazów na osi syntagmatycznej; opisem frazeologizmów i idiomów; rozwarstwienia stylistycznego słownictwa w aspekcie strukturalnym i socjolingwistycznym. Składowymi elementami leksykologii są: frazeologia, etymologia, leksykografia i semantyka.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W01+, H2A_W03+, H2A_W04+, H2A_U01++, H2A_U03+, H2A_K03++

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W03+, KF_W04+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U04+, KF_K06++

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student rozpoznaje rodzaje opracowań naukowych (KF_W01)

W2 - Student zna kryteria merytoryczne, jakie powinna spełniać praca magisterska (KF_W03)

W3 - Student charakteryzuje treści merytoryczne będące podstawą pracy (KF_W04)

Umiejętności

U1 - Student analizuje materiały zebrane do pracy (KF_U01)

U2 - Student opisuje we właściwy sposób zjawiska językoznawcze (KF_U04)

U3 - Student organizuje właściwie proces pisania pracy, dokonując selekcji zasobów bibliograficznych (KF_U02)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie (KF_K06)

K2 - Student przestrzega poczynionych ustaleń (KF_K06)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) literatura z zakresu tematu pracy magisterskiej, "wybranego przez studenta".

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Brak

Przedmiot/moduł:

SEMINARIUM MAGISTERSKIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: C-przedmiot specjalnościowy

Kod ECTS: 09024-22-C

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego

stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć:

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Seminarium: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Seminarium

Seminarium - Referaty przygotowane przez uczestników seminarium (W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Prezentacja 1 (analiza literatury, ustna) - Ocena treści merytorycznych referatu oraz sposobu jego prezentacji (W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 5

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: seminarium dyplomowe, metodologia badań językoznawczych

Wymagania wstępne: umiejętności pisania pracy dyplomowej

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Mariola Jaworska

Osoby prowadzące przedmiot:

dr hab. Ewa Zebrowska, prof. UWM

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

SEMINARIUM MAGISTERSKIE MA SEMINAR

ECTS: 5

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	8,0 godz.
- udział w seminariach	30,0 godz.
	<hr/>
	38,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie pracy magisterskiej	75,0 godz.
- przygotowanie referatu	15,0 godz.
	<hr/>
	90,0 godz.
	<hr/>
	godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:
	128,0 godz.

liczba punktów ECTS = 128,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **5,12 ECTS**

w zaokrągleniu: **5 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,48** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **3,52** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-22-C
ECTS: 5

SEMINARIUM MAGISTERSKIE
MA SEMINAR

TREŚCI MERYTORYCZNE
SEMINARIUM

Seminarium magisterskie przygotowuje i wyposaża w szereg technik i metod niezbędnych do samodzielnego napisania pracy magisterskiej. Obejmują następujące zagadnienia: sprecyzowanie zakresu/tematu, pogłębianie wiedzy o formach tekstu naukowego oraz zasadach formatowania tekstu naukowego, kontynuują kwerendę biblioteczną i sporządzają bibliografię, pogłębiają wiedzę teoretycznoliteracką.

CEL KSZTAŁCENIA

Ogólnym celem przedmiotu jest przygotowanie do samodzielnego sporządzenia pracy magisterskiej.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH

EFEKTÓW KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W03+, H2A_W04+, H2A_W05+, H2A_U01+, H2A_U05+, H2A_U07+, H2A_K03++

Symbole efektów kierunkowych KF-FG2_W12+, KF-FG2_W13+, KF_W05+, KF_U02+, KF_U08+, KF_U10+, KF-FG2_K05+, KF_K06+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wie, na czym polega pisanie pracy magisterskiej w zakresie literaturoznawstwa, definiuje podstawowe pojęcia z zakresu literaturoznawstwa, syntetyzuje wiedzę, wyciąga samodzielne wnioski, interpretuje i ocenia utwory literackie zgodnie z założeniami merytorycznymi, prawidłowo stosuje wiedzę metodologiczną (KF-FG2_W12, KF-FG2_W13, KF_W05)

Umiejętności

U1 - Student postrzega i rozpoznaje problematykę w wybranych utworach literackich, dyskutuje na temat metodologii badań literackich w odniesieniu do tematu pracy magisterskiej, analizuje wybrane utwory literackie w kontekście ogólnoliterackim (KF_U02, KF_U08, KF_U10)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie / pracuje w zespole nad identyfikowaniem i porządkowaniem wiedzy teoretycznoliterackiej oraz merytorycznej, wyciąga wnioski z dyskusji na temat związany z problematyką pracy magisterskiej i uzasadnia swoje zdanie (KF-FG2_K05, KF_K06)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Hawthorn, J., 1994r., "Grundbegriffe moderner Literaturtheorie", wyd. Tübingen/Basel, 2) Schutte, J., 1993r., "Einführung in die Literaturinterpretation", wyd. Stuttgart/Weimar, 3) Berg, de H., 2003r., "Freuds Psychoanalyse in der Literatur- und Kulturwissenschaft", wyd. Tübingen/Basel, 4) Maren-Griesenbach, M., 1972r., "Methoden der Literaturwissenschaft", wyd. München, 5) Szondi, P., 1975r., "Theorie des modernen Dramas", wyd. Frankfurt/M, 6) Vogt, J., 200r., "Aspekte erzählender Prosa", wyd. München, 7) Corbineau-Hoffmann, A., 2002r., "Die Analyse literarischer Texte", wyd. Tübingen/Basel, 8) Geisenhanslüke, A., 2007r., "Einführung in die Literaturtheorie", wyd. Darmstadt, 9) Becker, S., 2007r., "Literatur- und Kulturwissenschaften. Ihre Methoden und Theorien", wyd. rohwołts enzyklopädie.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) Arnold, L., Sinemus, V., 1990r., "Grundzüge der Literatur- und Sprachwissenschaft", wyd. München, t.1, 2) Zima, P.V., 1992r., "Komparatistik", wyd. Tübingen, 3) Andreotti, M., 1990r., "Die Struktur der modernen Literatur", wyd. Stuttgart, 4) Vogt, J., 2002r., "Einladung zur Literaturwissenschaft", wyd. München, 5) Moenninhoff, B. u.a., 2005r., "Arbeitstechniken Literaturwissenschaft", wyd. München, 6) Fludernik, M., 2005r., "Einführung in die Erzähltheorie", wyd. Darmstadt.

Przedmiot/moduł:

SEMINARIUM MAGISTERSKIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Fakultatywny

Grupa przedmiotów: C-przedmiot specjalnościowy

Kod ECTS: 09024-22-C

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: seminarium

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Seminarium: 15/1

Formy i metody dydaktyczne

Seminarium

Seminarium - Analiza wybranych utworów literackich za pomocą różnych metod literaturoznawczych (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Ocena pracy i współpracy w grupie 1 - Aktywny udział w seminarium, przygotowanie i gotowość wypowiadania własnych opinii (W1, U1, K1)

Analiza kontrolna 2 - W ciągu semestru studenci sporządzają pisemną analizę wybranego utworu literackiego z zastosowaniem metod literaturoznawczych (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 5

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Wstęp do literaturoznawstwa, historia literatury niemieckiego obszaru językowego, proseminarium, zajęcia specjalizacyjne

Wymagania wstępne: gruntowna wiedza z zakresu literaturoznawstwa, dobra znajomość języka niemieckiego

Nazwa jednostki organizacyjnej

realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725

Olsztyn tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Aneta Jachimowicz

e-mail:

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Andrzej Pilipowicz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

SEMINARIUM MAGISTERSKIE MA SEMINAR

ECTS: 5

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim: udział w ćwiczeniach, konsultacje, zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	35,0 godz.
- udział w seminariach	15,0 godz.
	<hr/>
	50,0 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- samodzielna praca studenta (praca semestralna, przygotowanie bibliografii, planu pracy, wstępu)	100,0 godz.
	<hr/>
	100,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	150,0 godz.
---	-------------

liczba punktów ECTS = 150,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **5 ECTS**

w zaokrągleniu: **5 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,5** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **3,5** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09424-22-D

ECTS: 2

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Przedmiotem ćwiczeń rozwijanie warsztatu pracy tłumacza, a w szczególności dostosowanie słownictwa do przeznaczenia tłumaczonego tekstu, dbałość o spójny i konkretny przekaz tekstu tłumaczonego. Rozwijanie środków ekspresji artystycznej zastosowanej w tłumaczonym tekście. Tworzenie własnego stylu w obrębie intencji autora tekstu oryginalnego, dostosowanie tłumaczonego tekstu do adresata.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem ćwiczeń uświadomienie studentom znaczenia zastosowania właściwego stylu w tłumaczeniach ustnych i pisemnych oraz praktyczny trening zastosowania tych umiejętności. Celem zajęć jest także stworzenie warsztatu pracy tłumacza, rozwinięcie sprawności pracy ze słownikami różnego typu, także internetowymi oraz zwrócenie szczególnej uwagi na styl wykonanych tłumaczeń.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W09+,, H2A_U05+, H2A_U10+, H2A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W09+, KF_W10+, KF_W11+, KF_U08+, KF_U14+, KF_K08+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student rozróżnia gatunki tekstu i konstytuujące je cechy. (KF_W09)

W2 - Rozpoznaje poziomy stylistyczne, definiuje autora, odbiorcę, intencje, strukturę tekstu. (KF_W10)

W3 - Student rozpoznaje dyskursywne środki językowe i nadaje im znaczenie. (KF_W11)

Umiejętności

U1 - Student rozróżnia rodzaje tekstu wraz z charakterystycznymi im środkami leksykalnymi, gramatycznymi, stylistycznymi. (KF_U14)

U2 - Student konstruuje tłumaczenia pisemne i ustne z zachowaniem reguł dyskursywnych, gatunkowych, stylistycznych. (KF_U08)

Kompetencje społeczne

K1 - Student analizuje własne i obce zachowania językowe w obrębie działań translatorskich. (KF_K08)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Oprac. Antonowicz-Włazińska, Barbara, , 1998r., "Auswahl deutscher Dokumente", wyd. Polnische Gesellschaft der Übersetzer für Wirtscha, 2) Rybińska, Zofia (red.) , 2011r., "Teksty egzaminacyjne dla kandydatów na egzaminie na tłumacza przysięgłego", wyd. Translegis, 3) Słowniki dwujęzyczne, "polsko-niemieckie i niemiecko-polskie ogólne oraz fachowe.", 4) Słowniki internetowe, "np. www.pons.eu", 5) Oryginalne dokumenty i materiały przygotowane przez prowadzącego, "przygotowane przez prowadzącego".

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Grucza, Franciszek , 1986r., "Problemy translatoryki i dydaktyki translatorycznej", wyd. Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, 2) Kielar, Barbara , 2003r., "Zarys translatoryki.", wyd. KJS UW. Warszawa., 3) Mocarz, Maria , 2006r., "Typologia tekstów w kontekście przekładowym", wyd. Roczniki humanistyczne. Lublin..

Przedmiot/moduł:

STYLISTYKA W TRANSLATORYCIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 09424-22-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Uświadomienie znaczenia zastosowania właściwego stylu w tłumaczeniach ustnych i pisemnych. (W1, W2, W3, U1, U2, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 2 - przetłumaczenie tekstu z języka niemieckiego na język polski oraz odwrotnie na ocenę (W1, W2, W3, U1, U2)

Ocena zdolności do samokształcenia 3 - Umiejętność pozyskiwania potrzebnych do procesu tłumaczenia informacji. Umiejętność kreatywnego podejścia do procesu translacji. (W1, W2, W3, U1, U2, K1)

Analiza kontrolna 1 - Przygotowanie do zajęć, odrabianie prac domowych, obecność na zajęciach, zaangażowanie i aktywność na zajęciach. (W1, U1, U2, K1)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: przedmioty ze studiów I stopnia: stylistyka i pisanie, wstęp do teorii przekładu, kultura zawodu tłumacza, kultura języka polskiego, translatoryka, tłumaczenie pisemne, tłumaczenie ustne, j. specjalistyczny

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na poziomie C1 opisanym w Europejskim systemie opisu kształcenia językowego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Anna Barbara Dargiewicz

e-mail: anna.dargiewicz@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Anna Barbara Dargiewicz, dr Tomasz Żurawlew

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

STYLISTYKA W TRANSLATORYCE STILISTCS OF TRANSLATION

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:		
- konsultacje, konsultacje email	6,0 godz.	
<hr/>		
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.	
<hr/>		
- zaliczenia przedmiotu w terminach dodatkowych	2,0 godz.	
	38,0 godz.	
2. Samodzielna praca studenta:		
- przygotowanie do kolokwium	2,0 godz.	
<hr/>		
- przygotowanie do ćwiczeń	15,0 godz.	
	17,0 godz.	
	godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	55,0 godz.
W tym zajęcia praktyczne:		
- zajęcia praktyczne	30,0 godz.	
		30,0 godz.

liczba punktów ECTS = 55,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **1,84 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,38** punktów ECTS,
 - w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,62** punktów ECTS.
- Liczba punktów ECTS za udział w zajęciach praktycznych - **1,00**

FIOLOGIA GERMAŃSKA - studia stacjonarne II stopnia

ROK II, SEMESTR 4

KOD ECTS	PRZEDMIOT	Forma zajęć		Forma zaliczenia	PUNKTY ECTS	ECTS / podział punktów	
		w	ćw			zaj.kontak.	praca samodz.
	Praktyczna nauka języka niemieckiego			Egzamin****			
	Konwersacje z leksyką		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Pisanie ze stylistyką		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	PNJN - Język specjalistyczny (ekonomia/prawo)		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Nowe trendy w językoznawstwie / literaturoznawstwie *	30		Egzamin	3	1,5	1,5
	Zajęcia specjalizacyjne (jęz. / literaturoznawcze) **		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Przedmiot do wyboru***		30	zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Seminarium magisterskie		30	zaliczenie z oceną	12	2	10
Ogółem godz. / ECTS		30	180		30	11	19

* do wyboru w zależności od wybranego seminarium magisterskiego

** do wyboru w zależności od wybranego seminarium magisterskiego. Oferta zgodna z ofertą Katedry w danym semestrze.

Przykładowa tematyka: Komunikacja międzykulturowa/Lingwistyka tekstu/Podstawy teorii i praktyki przekładu literackiego/Literatura współczesna

*** Zagadnienia akwizycji języków/Interpretacja tekstu literackiego

**** egzamin z PNJN obejmuje treści wszystkich komponentów, jakie były realizowane w danym roku akademickim



UNIwersytet WArmińsko-MAzurski w Olsztynie
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A
ECTS: 3

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ
PRACTICAL GERMAN – SPEAKING AND LEXIS

TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA

W oparciu o materiały prasowe i podcasty podejmujące aktualną problematykę społeczną i polityczną w Niemczech ćwiczone są różnorodne formy wypowiedzi ustnej w zakresie mowy monologicznej i dialogowej (przyczynek do dyskusji, opis, relacja, argumentacja). Kręgi tematyczne (do wyboru): Wissenschaft und Zukunft, Computer, Medien, Generationen, Rollenverteilung, Ehe und Familie, Medizin, Ausländer, Mitmenschen, Kriminalität, Gentechnologie, Aussteiger und Randgruppen, Menschenrechte und Gesetze, Interkulturelle Kommunikation.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem ćwiczeń jest pogłębianie wiedzy i doskonalenie kompetencji językowej w zakresie ustnych form komunikacyjnych. Zajęcia mają również za cel rozwijanie słownictwa i struktur gramatycznych, a tym samym kompetencji stylistycznej i dyskursywno-pragmatycznej.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W09+, H2A_U01+, H2A_U02+, H2A_U03+, H2A_U05+, H2A_U06+, H2A_U07+, H2A_U10+,, H2A_U11+, H2A_K01+, H2A_K02+

Symbole efektów kierunkowych KF_W11+, KF_U01+, KF_U05+, KF_U06+, KF_U09+, KF_U14+, KF_U16+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K03+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zna słownictwo na poziomie C2, tj. znaczenie wyrażań idiomatycznych, frazeologii, języka potocznego oraz języka fachowego. (KF_W11)

Umiejętności

U1 - Student rozpoznaje różne typy dyskursu wraz z charakterystycznymi im środkami leksykalnymi, gramatycznymi, stylistycznymi. (KF_U14, KF_U16)

U2 - Student rozumie teksty czytane oraz słuchane, potrafi je zinterpretować lub znaleźć w nich odpowiednie informacje, które potrafi wykorzystać w wypowiedzi ustnej. (KF_U01, KF_U05, KF_U06)

U3 - Student potrafi zająć stanowisko w danej sprawie, przedstawić oraz obronić swój pogląd. (KF_U09)

Kompetencje społeczne

K1 - Student samodzielnie poszerza swoją wiedzę poprzez lekturę autentycznych tekstów w języku docelowym. (KF_K01, KF_K02)

K2 - Student potrafi uczestniczyć w komunikacji ustnej z innymi ilokutorami. (KF_K03)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) czasopismo, "Zeit, Spiegel, podcasty, , fragmenty film ow".

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) dodatkowe materiały z internetu, "różne".

Przedmiot/moduł:

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego

stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Przedmiotem ćw. jest analiza i refleksja nad komunikacją ustną oraz produkcja własnych wypowiedzi. (W1, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin ustny - Student wygłasza dłuższe wypowiedzi monologiczne na wylosowane przez siebie tematy. (W1, U3)

Kolokwium pisemne 1 - Student pisze kolokwia z zażądań leksykalnych, które powinien zaliczyć z wynikiem nie mniejszym niż 65%. (W1, U1, K1)

Prezentacja 1 (ustna) - Przygotowanie wystąpienia ustnego. Dyskusja po prezentacji. (U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: Student posiada kompetencję językową na poziomie C2

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Joanna Targońska

Osoby prowadzące przedmiot:

mgr Dirk Steinhoff

Uwagi dodatkowe:

brak

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ PRACTICAL GERMAN – SPEAKING AND LEXIS

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje	2,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	3,0 godz.
<hr/>	
	35,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	6,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do zaliczenia/egzaminu	6,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
<hr/>	
	42,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 77,0 godz.

liczba punktów ECTS = 77,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **3,08 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,36** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,64** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Przedmiotem ćwiczeń jest analiza i refleksja nad pisemnymi formami tekstu oraz produkcja własnych wypowiedzi pisemnych z zachowaniem specyfiki gatunku i poziomu stylistycznego, typowymi dla komunikacji pisemnej, realizowanej w j. niemieckim. W oparciu o materiały prasowe i podcasty podejmujące aktualną problematykę społeczną i polityczną w Niemczech ćwiczone są formy wypowiedzi pisemnej takie jak wiadomość prasowa i sprawozdanie prasowe.

CEL KSZTAŁCENIA

Studenci doskonałą umiejętność pisania tekstów w języku niemieckim.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W09+,, H2A_U09+, H2A_U10+, H2A_K01++

Symbole efektów kierunkowych KF_W09+, KF_W10+, KF_W11+, KF_U12+, KF_K01+, KF_K02+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student identyfikuje i rozróżnia fenomeny leksykalno-gramatyczne umożliwiające mu skuteczne pisanie tekstów. (KF_W09)

W2 - Student rozróżnia gatunki tekstu i konstytuujące ich cechy, rozpoznaje poziomy stylistyczne. (KF_W10)

W3 - Student definiuje autora, odbiorcę, intencje, strukturę tekstu. (KF_W11)

Umiejętności

U1 - Student pisze samodzielnie teksty w języku niemieckim: wiadomości i sprawozdania prasowe. (KF_U12)

Kompetencje społeczne

K1 - Student analizuje własne i obce zachowania językowe w zakresie komunikacji pisemnej. (KF_K01)

K2 - Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie. (KF_K02)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Liebenau, Ulrich, 1999r., "EigenSinn. Kreatives Schreiben – Anregungen und Methoden", 2) Kast B., , 1999r., "Fertigkeit Schreiben", wyd. Langenscheidt, s.34-164, 3) Wolfrum J., 2010r., "Kreativ schreiben", wyd. Hueber Verlag, s.76-137, 4) Kachlak, T, 1995r., "Stilistik leicht gemacht. Übungen zu ausgewählten Fragen der deutschen Stilistik.", 5) Sick, B., 2006r., "Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod.", 6) Erom s, Hans-Werner, 2008r., "Stil und Stilistik: Eine Einführung", 7) Kurz, Joseph, 2002r., "Stilistik für Journalisten", 8) Goettert, Karl-Heinz, 2004r., "Einführung in die Stilistik", 9) Fasel, Ch., 2008r., "Textsorten".

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) czasopismo, "Der Spiegel", 2) słownik dwujęzyczny, "www.pons.eu".

Przedmiot/moduł:

PISANIE ZE STYLISTYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 15/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Trening pisania różnego rodzaju

tekstów w języku niemieckim. (W1, W2, W3, U1, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin pisemny (esej) - Student pisze tekst w języku

niemieckim. Ta część jest jednym z komponentów

egzaminu pisemnego z PNJN. (W1, W2, W3, U1, K1, K2)

Kolokwium pisemne 1 - Zaliczenie z oceną na podstawie

ocen cząstkowych z dwóch prac pisemnych otrzymanych

w trakcie trwania semestru (W1, W2, W3, U1, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: konwersacja z leksyką,

gramatyka praktyczna

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na

poziomie C2 opisanym w Europejskim systemie opisu

kształcenia językowego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obiży 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Alina Dorota Jarzabek

e-mail: alina.jarzabek@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

Dr Aneta Jachimowicz

anetajachimowicz@o2.pl

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PISANIE ZE STYLISTYKĄ PRACTICAL GERMAN - STYLISTICS AND WRITING

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	12,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	15,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	2,0 godz.
<hr/>	
	59,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	9,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
<hr/>	
	39,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 98,0 godz.

liczba punktów ECTS = 98,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,27 ECTS**

w zaokrągleniu: **3,0 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,11** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,39** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-22-A

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Przedmiotem zajęć jest niemiecki język prawniczy jako język specjalistyczny. Punktem wyjścia, a jednocześnie materiałem językowym (głównie leksykalnym) będą liczne dialogi, teksty z czasopism fachowych, ćwiczenia utrwalające pojęcia i zwroty oraz słownik, prezentujące najistotniejsze zagadnienia dotyczące danej tematyki.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem przeprowadzania wymienionych ćwiczeń jest opanowanie przez studenta słownictwa fachowego i konstrukcji językowych używanych w praktyce życia prawniczego oraz wypracowanie umiejętności stosowania terminów w praktyce tłumaczeniowej. Dlatego też główny nacisk położony jest na praktyczne zastosowanie słownictwa o tematyce prawniczej w pisemnym i ustnym użyciu języka.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W09+++, H2A_U08++, H2A_U09+, H2A_U10+++, H2A_U11+, H2A_K01++, H2A_K02+++

Symbole efektów kierunkowych KF_W10+, KF_W11+, KF_W12+, KF_U11+, KF_U13+, KF_U14+, KF_U15+, KF_U16+, KF-FG2_K02+, KF_K01+, KF_K03+, KF_K04+, KF_K05+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zna, nazywa i definiuje specjalistyczne słownictwo charakterystyczne dla języka prawniczego. Ponadto student jest świadomy faktu, iż tłumaczenie tekstów specjalistycznych stanowi proces kompleksowy i wymaga podstawowej wiedzy na temat danej dziedziny. (KF_W10, KF_W11, KF_W12)

Umiejętności

U1 - Student dostrzega dużą ilość charakterystycznych zwrotów występujących w omawianej dziedzinie języka fachowego i porównuje je z polskimi odpowiednikami, tak aby móc swobodnie dokonywać pisemnego lub ustnego przekładu treści odpowiadających danym jednostkom tematycznym. W tym celu analizuje teksty oraz prezentowane w nich słownictwo fachowego i wykonuje ćwiczenia leksykalne. (KF_U11, KF_U13, KF_U14, KF_U15, KF_U16)

Kompetencje społeczne

K1 - Dzięki aktywnemu uczestnictwu w zajęciach student potrafi pracować w zespole i samodzielnie. Angażuje się w proces edukacyjny i dąży do zastosowania wiedzy i nabytych umiejętności w w swojej przyszłej pracy zawodowej oraz do poszerzenia swoich wiadomości w dziedzinie języka fachowego. Ponadto przejmuje odpowiedzialność za proces uczenia się. (KF-FG2_K02, KF_K01, KF_K03, KF_K04, KF_K05)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Jung, Lothar, 1994r., "Rechtswissenschaft. Lese- und Arbeitsbuch", wyd. Max Hueber Verlag, t.-, s.-, 2) Kolsut, Sławomira, 2000r., "Politik und Recht auf Deutsch", wyd. Poltext, t.-, s.-.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Sander, Gerald G., 2004r., "Deutsche Rechtssprache: ein Arbeitsbuch", wyd. Francke, t.-, s.-, 2) Schwiarskott, Ewa, 2004r., "Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen", wyd. Wydawnictwo C.H. Beck, t.-, s.-, 3) Schwiarskott, Ewa, 2006r., "Deutsche juristische Fachsprache in Übungen", wyd. Wydawnictwo C.H. Beck, t.-, s.-.

Przedmiot/moduł:

JĘZYK SPECJALIZACYJNY

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obowiązkowy

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-22-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - ćwiczenia leksykalne, dialogi, referaty (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - Test leksykalny zaliczony na minimum 65%. (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: przedmioty specjalizacyjne, przedmioty z zakresu praktycznej nauki języka

Wymagania wstępne: Ogólny poziom językowy studenta

kontynuującego naukę na II roku studiów II stopnia powinien odpowiadać poziomowi C1. Student powinien też dysponować gruntowną wiedzą w zakresie przedmiotów specjalizacyjnych zrealizowanych w trakcie całego toku studi

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

mgr Małgorzata Katarzyna Derecka

Osoby prowadzące przedmiot:

mgr Dirk Steinhoff

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – Język specjalistyczny (ekonomia/prawo) PRACTICAL GERMAN- SPECIALISTLANGUAGE

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- udział w ćwiczeniach	15,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach, konsultacjach, zaliczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
	45,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do ćwiczeń, kolokwium, zaliczenia	50,0 godz.
<hr/>	
	50,0 godz.
<hr/>	
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	95,0 godz.

liczba punktów ECTS = 95,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,17 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,42** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,58** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09324-22-C

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Wykład przedstawia kierunki, tradycje oraz osiągnięcia metodologiczne, empiryczne i poznawcze w zakresie badań prowadzonych w ramach nowszych dyscyplin językoznawczych. Wychodzi się od szeroko rozumianej lingwistyki tekstu mówionego/dyskursu i przedstawia najnowsze wyniki badań subdyscyplin językoznawczych takich jak badania nad językiem mówionym (Gesprochene-Sprache-Forschung), lingwistyka interakcyjna, analiza konwersacyjna, lingwistyka antropocentryczna i antropologiczna, językoznawstwo korpusowe, komputerowe...itp.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem wykładu jest zapoznanie studentów z aktualnymi trendami w językoznawstwie oraz wskazanie kierunku rozwoju myśli językoznawczej z wykazaniem aplikacji wyników najnowszych badań językoznawczych w wybranych aspektach glottodydaktycznych.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W01+, H2A_W02+, H2A_W03+++, H2A_W05+, H2A_W06+, H2A_U01+, H2A_U02+, H2A_U03+++, H2A_U05+, H2A_U07+, H2A_K01+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_W03++, KF_W05+, KF_W06+, KF_U01+, KF_U03+, KF_U05+, KF_U06+, KF_K01+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wymienia i charakteryzuje najnowsze trendy i kierunki badań językoznawczych. (KF_W03, KF_W05)

W2 - Student definiuje podstawowe pojęcia związane z poszczególnymi dyscyplinami językoznawczymi. (KF_W01, KF_W02, KF_W03)

W3 - Student charakteryzuje wpływ myśli językoznawczej na kształtowanie procesów uczenia się i nauczania języka obcego (KF_W06)

Umiejętności

U1 - Student dyskutuje na temat możliwości zastosowania konkretnych osiągnięć językoznawczych w glottodydaktyce. (KF_U05, KF_U06)

U2 - Student analizuje i ewaluje nowe trendy językoznawcze. (KF_U01, KF_U03)

Kompetencje społeczne

K1 - Student wyciąga wnioski z dyskusji na temat wpływu myśli językoznawczej na kształtowanie procesu glottodydaktycznego i uzasadnia swoje zdanie. (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Knapp, Karlfried et al., 2007r., "Angewandte Linguistik. Ein Lehrbuch.", wyd. UTB, t.1.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Brak

Przedmiot/moduł:

NOWE TRENDY W JĘZYKOZNAWSTWIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Fakultatywny

Grupa przedmiotów: C-przedmiot specjalnościowy

Kod ECTS: 09324-22-C

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - x (W1, W2, W3, U1, U2, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin ustny - Wypowiedź ustna na temat wybranego kierunku badań prowadzonych w ramach nowszych dyscyplin językoznawczych. (W1, W2, W3, U1, U2, K1)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: kształcenie językoznawcze na studiach I i II stopnia

Wymagania wstępne: rozszerzona wiedza z zakresu językoznawstwa

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Gemańskiej

adres: ul. Kurta Obiży 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Magdalena Thien

e-mail: magdalena.pieklarz@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Anna Barbara Dargiewicz, dr Yaroslav Dohopolly,

prof. UWMM, dr Magdalena Thien, dr hab. Ewa Żebrowska,

prof. UWMM

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

NOWE TRENDY W JĘZYKOZNAWSTWIE NEW TRENDS IN LINGUISTICS

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- konsultacje/konsultacje e-mailowe	5,0 godz.
- udział w wykładach	30,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	6,0 godz.
	41,0 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- przygotowanie do egzaminu	10,0 godz.
- przygotowanie do wykładów	30,0 godz.
	40,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta **OGÓŁEM:** 81,0 godz.

liczba punktów ECTS = 81,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **3,24 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,52** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,48** punktów ECTS.



UNIwersytet WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-22-B
ECTS: 3

ZAJĘCIA SPECJALIZACYJNE: LITERATURA WSPÓŁCZESNA
SPECIALIZATION COURSE

**TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA**

Tematem ćwiczeń towarzyszących cyklowi wykładów jest literatura niemiecko-żydowska oraz literatura interkulturowa XX wieku oraz literatura współczesna.

CEL KSZTAŁCENIA

Ogólnym celem przedmiotu jest wiedza w zakresie nowych tendencji współczesnej literatury niemieckiego obszaru językowego – wspomagająca samodzielne przygotowanie pracy magisterskiej

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH

EFEKTÓW KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W01+, H2A_W02+, H2A_W03+, H2A_W05+, H2A_W07+, H2A_W09+, H2A_U01+, H2A_U02+, H2A_U03+, H2A_U05+, H2A_U06+, H2A_U07+, H2A_U10+, H2A_K02++

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_W05+, KF_W07+, KF_W10+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U05+, KF_U06+, KF_U09+, KF_K03+, KF_K04+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student 1. ma pogłębioną wiedzę na temat literatury niemiecko-żydowskiej XX wieku oraz najnowszej literatury interkulturowej 2. definiuje podstawowe pojęcia z zakresu literaturoznawstwa interkulturowego 3. syntetyzuje wiedzę z perspektywy historii i teorii literatury na podstawie wybranych utworów, wyciąga samodzielnie wnioski 4. interpretuje i ocenia utwory literackie (KF_W01, KF_W02, KF_W05, KF_W07, KF_W10)

Umiejętności

U1 - Student 1. postrzega i rozpoznaje problematykę literatury niemiecko-żydowskiej i interkulturowej na podstawie wybranych utworów 2. potrafi ją zakwalifikować i interpretować za pomocą stosownych metod i narzędzi (Postkolonialismus, Alterität, Fremdheit, dritter Raum) 3. analizuje wybrane utwory literackie w kontekście ogólnoliterackim (KF_U01, KF_U02, KF_U05, KF_U06, KF_U09)

Kompetencje społeczne

K1 - Student 1. pracuje samodzielnie / pracuje w zespole nad identyfikowaniem i porządkowaniem wiedzy teoretycznoliterackiej oraz merytorycznej 2. wyciąga wnioski z dyskusji na temat związany z problematyką literatury współczesnej i jej tendencji, uzasadnia swoje zdanie 3. prezentuje własne – autonomiczne – interpretacje i przemyślenia na temat literatury niemiecko-żydowskiej i interkulturowej (KF_K03, KF_K04)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Joseph Roth, "Hiob", 2) Mascha Kaleko, "Gedichte", 3) Esther Dischereit, "Übungen, jüdisch zu sein, Mit Eichmann an der Börse", 4) Emine S. Özdamar, "Mutterzunge, Die Brücke vom Goldenen Horn", 5) Artur Becker, "Wodka und Messer, Gedichte", 6) Radek Knapp, "Frano, Herr Kukas Empfehlungen", 7) Vladimir Vertlib, "Das besondere Gedächtnis der Rosa Masur, Letzter Wunsch".

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) Andreas Kilcher, 2000r., "Metzler-Lexikon der deutsch-jüdischen Literatur", wyd. Stuttgart, 2) Daniel Hoffmann, 2002r., "Handbuch deutsch-jüdischer Literatur des 20. Jahrhunderts", wyd. Muenchen, 3) Hartmut Böhme, 2005r., "Topographien der Literatur, Deutsche Literatur im transnationalen Kontext", wyd. Stuttgart, 4) Michael P. Lützel, 1996r., "Schreiben zwischen den Kulturen", wyd. Frankfurt am Main .

Przedmiot/moduł:

ZAJĘCIA SPECJALIZACYJNE: LITERATURA WSPÓŁCZESNA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot

Kierunkowy Kod ECTS: 09024-22-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - analiza tekstów z dyskusją, metoda projektów, praca w grupach, dyskusja (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Praca kontrolna 1 - Praca semestralna (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: historia literatury

niemieckiego obszaru językowego, proseminarium

Wymagania wstępne: znajomość zagadnień z zakresu

literatury niemieckiego obszaru językowego, form

literackich, technik narracyjnych

Nazwa jednostki organizacyjnej

realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725

Olsztyn tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Aneta Jachimowicz

e-mail: anetajachimowicz@o2.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Andrzej Piłpowicz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

ZAJĘCIA SPECJALIZACYJNE: LITERATURA WSPÓŁCZESNA SPECIALIZATION COURSE

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim

- udział w ćwiczeniach

15,0 godz.

30 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- praca własna studenta

45,0 godz.

45,0 godz.

godziny kontaktowe +
samodzielna praca
studenta OGÓŁEM:

90,0 godz.

liczba punktów ECTS = 90,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-22-C

PRZEDMIOT DO WYBORU: ZAGADNIENIA AKWIZYCJI JĘZYKÓW

OPTIONAL COURSE: ASPECTS OF LANGUAGE ACQUISITION

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Język (pierwszy, drugi/obcy), akwizycja, nauczanie – ustalenia terminologiczne. Zagadnienia dotyczące nabywania pierwszego języka przez dziecko. Etapy akwizycji. Dwujęzyczność – uwarunkowania bilingwizmu. Przegląd podstawowych koncepcji akwizycji języka pierwszego (natywnizm, kognitywizm, interakcjonizm). Wybrane teorie i hipotezy akwizycji języka drugiego/obcego. Kognitywistyczna i konstruktywistyczna teoria poznania i uczenia się. Uczenie się języka drugiego/obcego w warunkach instytucjonalnych. Wybrane teorie i hipotezy akwizycji języka drugiego/obcego – ich implikacje dla metod i technik pracy w klasie szkolnej. Rola pierwszego języka w akwizycji drugiego, porównanie akwizycji języka pierwszego i drugiego/obcego. Różnice indywidualne wpływające na proces akwizycji języka drugiego/obcego. Indywidualne uwarunkowania sukcesu i niepowodzeń w nauce języka. Metody badania procesu uczenia się i nauczania języka obcego. Interakcja w akwizycji języka drugiego/obcego.

CEL KSZTAŁCENIA

Nadrzędnym celem zajęć jest zapoznanie studentów z wielopłaszczyznową problematyką akwizycji języka, podstawowymi zjawiskami charakterystycznymi dla przyswajania języka ojczystego i języków obcych oraz wprowadzenie do podstawowych zagadnień glottodydaktyki. Zdobyta wiedza powinna prowadzić do refleksji studenta nad własnym procesem akwizycji języków, a umiejętności wykorzystywane w szeroko rozumianym procesie glottodydaktycznym.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W02+, H2A_W03+, H2A_W04+, H2A_W06+, H2A_W09+, H2A_U01+, H2A_U02+, H2A_U09+, H2A_U10+, H2A_K01+, H2A_K02+, H2A_K03+

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03+, KF_W04+, KF_W06+, KF_W09+, KF_U01+, KF_U04+, KF_U12+, KF_U13+, KF_K02+, KF_K03+, KF_K06+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

- W1 - Student charakteryzuje problematykę akwizycji języków oraz pojęcia z zakresu akwizycji języka pierwszego, drugiego/obcego (KF_W02, KF_W03)
W2 - Student wyjaśnia procesy akwizycji języka pierwszego oraz kolejnych w kontekście występujących podobieństw i różnic (KF_W09)
W3 - Student charakteryzuje wybrane teorie akwizycji języka pierwszego, teorie i hipotezy akwizycji języka drugiego/obcego oraz ich glottodydaktyczne implikacje (KF_W06, KF_W09)
W4 - Student charakteryzuje kształcenie językowe w warunkach instytucjonalnych i metody badania procesu uczenia się (KF_W03, KF_W04)

Umiejętności

- U1 - Student porównuje wybrane teorie akwizycji języka pierwszego oraz teorie i hipotezy akwizycji języka drugiego/obcego (KF_U01, KF_U13)
U2 - Student analizuje przebieg procesu akwizycji języka oraz wpływ różnic indywidualnych na proces akwizycji języków (KF_U01, KF_U04)
U3 - Student porównuje procesy akwizycji języka pierwszego z procesami akwizycji języka obcego (KF_U12)

Kompetencje społeczne

- K1 - Student pracuje samodzielnie oraz w zespole, analizując krytycznie wyniki badań z zakresu akwizycji języków (KF_K03, KF_K06)
K2 - Student wyciąga wnioski z dyskusji na temat wybranych zagadnień akwizycji języków (KF_K02, KF_K06)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Apeltauer E., 1997r., "Grundlagen des Erst- und Fremdspracherwerbs", wyd. Langenscheidt, 2) Edmondson W.J.; House, J., 2006r., "Einführung in die Sprachlehrforschung", wyd. Francke, 3) Rada Europy, 2003r., "Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie", wyd. Wydawnictwo CODN.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Helbig G.; Götze L.; Henrici G.; Krumm H.-J., 2001r., "Deutsch als Fremdsprache – ein internationales Handbuch.", wyd. de Gruyter, 2) Bausch K.-R.; Christ, H.; Krumm, H.-J., 1995r., "Handbuch Fremdsprachenunterricht", wyd. Francke, 3) Szagun G., 2006r., "Sprachentwicklung beim Kind. Eine Einführung.", wyd. Beltz, 4) Tracy R., 2007r., "Wie Kinder Sprachen lernen", wyd. Gunter Narr, 5) Lewicka G., 2007r., "Glottodydaktyczne aspekty akwizycji języka drugiego a konstruktywistyczna teoria uczenia się.", wyd. Wydawnictwo Atut.

Przedmiot/moduł:

PRZEDMIOT DO WYBORU: ZAGADNIENIA AKWIZYCJI JĘZYKÓW

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Fakultatywny

Grupa przedmiotów: C-przedmiot specjalnościowy

Kod ECTS: 09024-22-C

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - analiza tekstów z dyskusją, praca w grupach, dyskusja (W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - kolokwium sprawdzające wiedzę z zakresu omawianych zagadnień (W1, W2, W3, W4)

Ocena pracy i współpracy w grupie 2 - ocena pracy grupy za wykonanie określonych zadań (U1, K1, K2)

Praca kontrolna 1 - ocena pracy pisemnej na określony temat (U2, U3)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Wstęp do językoznawstwa,

Językoznawstwo stosowane

Wymagania wstępne: podstawowa wiedza z zakresu

językoznawstwa

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Mariola Teresa Jaworska

e-mail: mariolajaworska@wp.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Mariola Teresa Jaworska

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PRZEDMIOT DO WYBORU: ZAGADNIENIA AKWIZYCJI JĘZYKÓW

OPTIONAL COURSE: ASPECTS OF LANGUAGE ACQUISITION

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	6,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	2,0 godz.
	38,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- opracowanie sprawozdań z ćwiczeń	7,0 godz.
- przygotowanie do kolokwium	10,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	15,0 godz.
- samodzielna lektura	7,0 godz.
	39,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 77,0 godz.

liczba punktów ECTS = 77,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **3,08 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,48** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,52** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-22-C

ECTS: 12

SEMINARIUM MAGISTERSKIE MA SEMINAR

TRZĘŚCI MERYTORYCZNE

SEMINARIUM

Socjolingwistyczne hipotezy Basila Bernarda Bernsteina i Williama Labova. Makro-socjolingwistyka. Mikro-socjolingwistyka. Terytorialne zróżnicowanie języka niemieckiego (dialekty). Leksykalne, gramatyczne i fonetyczne zróżnicowanie (regionalizmy). Społeczne zróżnicowanie (wariantów) systemu językowego oraz użycia języka. Paradygma studiów gender. Odmiana języka niemieckiego związana z istnieniem trwałych grup społecznych (socjolekty). Socjalno uwarunkowane socjolekty. Nie socjalnie uwarunkowane socjolekty. Etnolekty (Türkisch-Deutsch). Urbanolekty (Berlinerisch). Bibliografia literatury specjalistycznej. Działalność badawcza w dziedzinie socjologii Instytutu Deutsche Sprache w Mannheimu. Bibliografia. Odczyt referatów

CEL KSZTAŁCENIA

Zapoznanie studentów z treścią rozwoju języka niemieckiego z punktu widzenia socjolingwistyki i procesu integracji i dezintegracji w zakresie zróżnicowania socjalnego. Studenci powinni zapoznać się z podstawowymi aspektami socjolingwistycznymi: Kto, kiedy, jak, w jaki sposób, w jakim celu, i z jakim skutkiem przekazuje tekst. Studenci powinni znać główne niemieckie dialekty.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W04++, H2A_W06+, H2A_U01+, H2A_U05+, H2A_U07+, H2A_K02+, H2A_K03+

Symbole efektów kierunkowych KF_W04++, KF_W06+, KF_U01+, KF_U04+, KF_U06+, KF_K04+, KF_K06+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę z zakresu wybranego zagadnienia analizowanego w pracy (KF_W04)

W2 - Student ma szczegółową wiedzę o współczesnych dokonaniach, ośrodkach, szkołach badawczych związanych z tematem pracy magisterskiej (KF_W06)

W3 - Student ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę z zakresu badań językoznawczych (KF_W04)

Umiejętności

U1 - Student umie analizować, oceniać informacje z różnych zasobów bibliograficznych (KF_U01)

U2 - Student potrafi świadomie stosować zdobytą wiedzę w pisaniu pracy magisterskiej (KF_U06)

U3 - Student potrafi samodzielnie poszerzać swoje umiejętności badawcze poprzez analizę literatury przedmiotu (KF_U04)

Kompetencje społeczne

K1 - Student potrafi pracować w zespole wykazując wrażliwość na sady innych a jednocześnie broniąc swoich tez (KF_K04)

K2 - Student potrafi określić priorytety służące napisaniu pracy magisterskiej (KF_K06)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) literatura z zakresu wybranego zagadnienia, "analizowanego w pracy magisterskiej".

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Brak

Przedmiot/moduł:

SEMINARIUM MAGISTERSKIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: C-przedmiot specjalnościowy

Kod ECTS: 09024-22-C

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: seminarium

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Seminarium: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Seminarium

Seminarium - Student potrafi określić priorytety służące do napisania pracy magisterskiej (W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Praca dyplomowa 1 - ocena pracy magisterskiej (W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2)

Prezentacja 1 (analiza literatury, ustna) - Prezentacja głównych tez oraz struktury pracy magisterskiej (W1, U1, U2, K1)

Liczba punktów ECTS: 12

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: seminarium dyplomowe,

metodologia badań językoznawczych

Wymagania wstępne: umiejętności pisania pracy dyplomowej

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Mariola Jaworska

Osoby prowadzące przedmiot:

dr hab. Ewa Żebrowska, prof. UWM



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-22-C
ECTS: 12

SEMINARIUM MAGISTERSKIE

MA SEMINAR

TREŚCI MERYTORYCZNE

SEMINARIUM

Seminarium magisterskie przygotowuje i wyposaża w szereg technik i metod niezbędnych do samodzielnego napisania pracy magisterskiej. Obejmują następujące zagadnienia: sprecyzowanie zakresu/tematu, pogłębianie wiedzy o formach tekstu naukowego oraz zasadach formatowania tekstu naukowego, kontynuują kwerendę biblioteczną i sporządzają bibliografię, pogłębiają wiedzę teoretycznoliteracką.

CEL KSZTAŁCENIA

Ogólnym celem przedmiotu jest napisanie i obrona pracy magisterskiej.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH

EFEKTÓW KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H2A_W03+, H2A_W04+, H2A_W05+, H2A_U01+, H2A_U05+, H2A_U07+, H2A_K03++

Symbole efektów kierunkowych KF-FG2_W12+, KF-FG2_W13+, KF_W05+, KF_U02+, KF_U08+, KF_U10+, KF-FG2_K05+, KF_K06+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wie, na czym polega pisanie pracy magisterskiej w zakresie literaturoznawstwa, definiuje podstawowe pojęcia z zakresu literaturoznawstwa, syntetyzuje wiedzę, wyciąga samodzielne wnioski, interpretuje i ocenia utwory literackie zgodnie z założeniami merytorycznymi, prawidłowo stosuje wiedzę metodologiczną (KF-FG2_W12, KF-FG2_W13, KF_W05)

Umiejętności

U1 - Student postrzega i rozpoznaje problematykę w wybranych utworach literackich, dyskutuje na temat metodologii badań literackich w odniesieniu do tematu pracy magisterskiej, analizuje wybrane utwory literackie w kontekście ogólnoliterackim (KF_U02, KF_U08, KF_U10)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie / pracuje w zespole nad identyfikowaniem i porządkowaniem wiedzy teoretycznoliterackiej oraz merytorycznej, wyciąga wnioski z dyskusji na temat związanej z problematyką pracy magisterskiej i uzasadnia swoje zdanie (KF-FG2_K05, KF_K06)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Schütte, J., 1993r., "Einführung in die Literaturinterpretation", wyd. Stuttgart/Weimar, 2) Berg, de H., 2003r., "Freuds Psychoanalyse in der Literatur- und Kulturwissenschaft", wyd. Tübingen/Basel, 3) Szondi, P., 1975r., "Theorie des modernen Dramas", wyd. Frankfurt/M, 4) Vogt, J., 200r., "Aspekte erzählender Prosa", wyd. München, 5) Corbineau-Hoffmann, A., 2002r., "Die Analyse literarischer Texte", wyd. Tübingen/Basel, 6) Geisenhanslüke, A., 2007r., "Einführung in die Literaturtheorie", wyd. Darmstadt, 7) Becker, S., 2007r., "Literatur- und Kulturwissenschaften. Ihre Methoden und Theorien", wyd. rohwohls enzyklopädie.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Arnold, L., Sinemus, V., 1990r., "Grundzüge der Literatur- und Sprachwissenschaft", wyd. München, t.1, 2) Zima, P.V., 1992r., "Komparatistik", wyd. Tübingen, 3) Andreotti, M., 1990r., "Die Struktur der modernen Literatur", wyd. Stuttgart, 4) Vogt, J., 2002r., "Einladung zur Literaturwissenschaft", wyd. München, 5) Moenninhoff, B. u.a., 2005r., "Arbeitstechniken Literaturwissenschaft", wyd. München, 6) Fludernik, M., 2005r., "Einführung in die Erzähltheorie", wyd. Darmstadt, 7) Welbery, E. D. (Hg.), 1993r., "Positionen der Literaturwissenschaft", wyd. München 1993, 8) Eibl, F., 2007r., "Kleist-Lektüren", wyd. Wien, 9) Pöder, E., 1994r., "Interpretation zwischen Theorie und Praxis", wyd. Innsbruck.

Przedmiot/moduł:

SEMINARIUM MAGISTERSKIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Fakultatywny

Grupa przedmiotów: C-przedmiot specjalnościowy

Kod ECTS: 09024-22-C

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia drugiego stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: seminarium

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Seminarium: 15/1

Formy i metody dydaktyczne

Seminarium

Seminarium - Analiza wybranych utworów literackich za pomocą różnych metod literaturoznawczych (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Ocena pracy i współpracy w grupie 1 - Aktywny udział w seminarium, przygotowanie i gotowość wypowiedzania własnych opinii (W1, U1, K1)

Praca dyplomowa 3 - Na koniec semestru student przedstawia kompletną pracę magisterską (W1, U1, K1)
Analiza kontrolna 2 - W ciągu semestru studenci pracują nad pracą magisterską, poszczególne rozdziały przedstawiają na forum grupy, poddają je dyskusji (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 12

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Wstęp do literaturoznawstwa, historia literatury niemieckiego obszaru językowego, proseminarium, zajęcia specjalizacyjne

Wymagania wstępne: gruntowna wiedza z zakresu literaturoznawstwa, dobra znajomość języka niemieckiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725

Olsztyn tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Aneta Jachimowicz

e-mail: breysach@europa-uni.de

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Andrzej Piłpowicz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

ECTS: 12

SEMINARIUM MAGISTERSKIE MA SEMINAR

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim: udział w ćwiczeniach, konsultacje, zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	60,0 godz.
- udział w seminariach	45,0 godz.
	15,0 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- samodzielna praca studenta (kwerenda biblioteczna, przygotowanie pracy magisterskiej)	300,0 godz.
	300,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta	
OGÓŁEM:	360,0 godz.

liczba punktów ECTS = 360,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **12 ECTS**

w zaokrągleniu: **12 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,0** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **10,0** punktów ECTS.